



**Гамбург – деловые встречи  
и корпоративные мероприятия на воде**  
[www.hamburg-convention.com](http://www.hamburg-convention.com)

Морская столица Германии открывает бесчисленные возможности для проведения деловых и корпоративных мероприятий. Мы будем рады приветствовать вас и ваших гостей в нашем городе! Конгрессное бюро Гамбурга Hamburg Convention Bureau окажет бесплатную помощь, откроет двери в лучшие и порой уникальные места для проведения мероприятий и установит контакты с профессионалами турбизнеса. Пишите или звоните нам!

Тел.: +49 (0)40 / 300 51 610 | E-mail: [info@hamburg-convention.com](mailto:info@hamburg-convention.com) | [www.hamburg-convention.com](http://www.hamburg-convention.com)



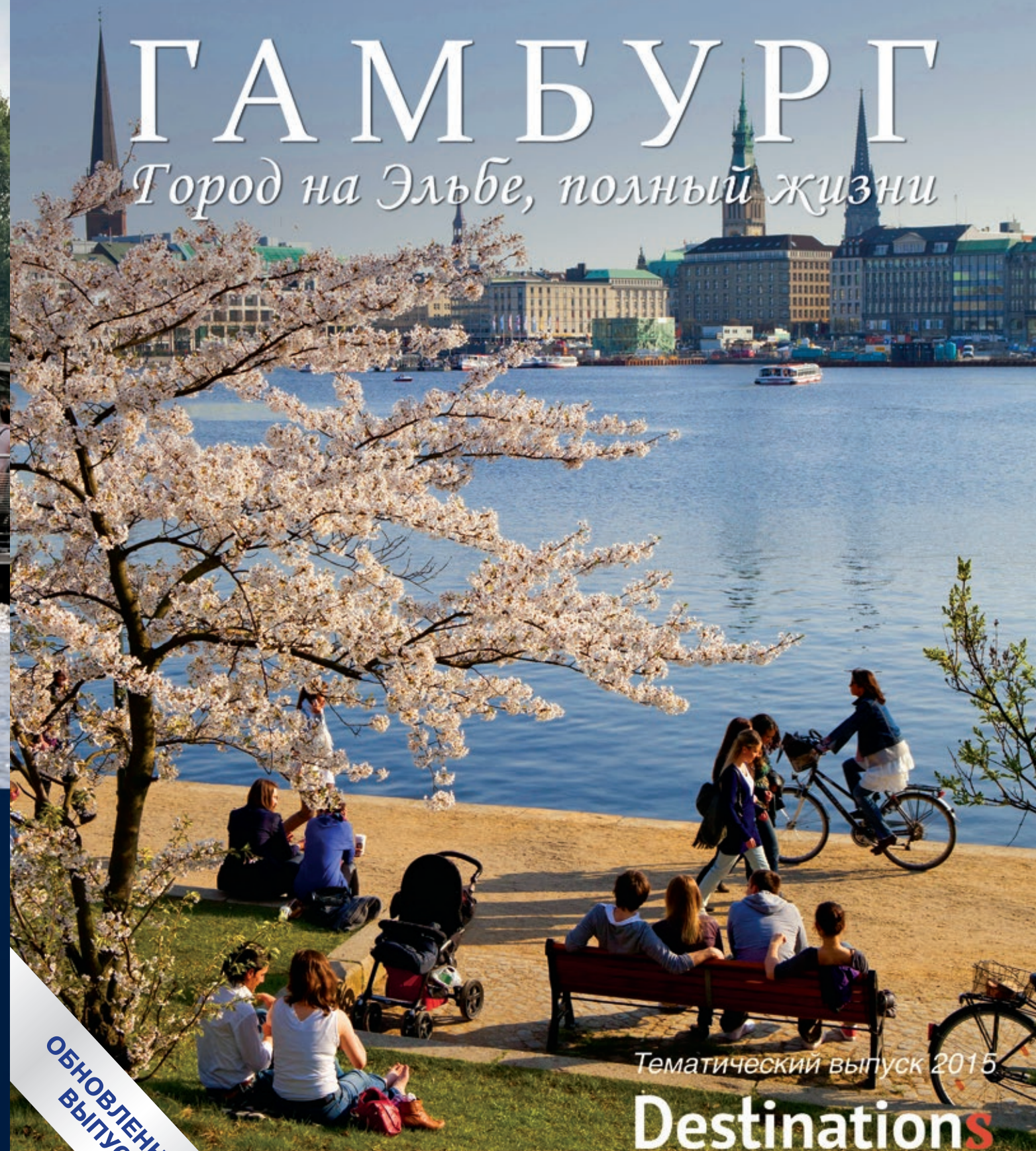
  
Hamburg

Турбизнес  
Travel Trade Russia

Вместе в один голос

# ГАМБУРГ

*Город на Эльбе, полный жизни*



ОБНОВЛЕННЫЙ  
ВЫПУСК

Тематический выпуск 2015

**Destinations**

ТУРБИЗНЕС

Проект Destinations: тематические выпуски журналов «Турбизнес» и Business Travel

## Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH / HWF Гамбургское общество содействия предпринимательской деятельности

Основано в 1985 году



**Штефан Матц (Stefan Matz)**  
Руководитель международного отдела  
(привлечение дочерних компаний)



**Евгений Народецкий (Evgeniy Narodetskiy)**  
Менеджер проектов  
(Центральная и Восточная Европа,  
страны СНГ, Турция, Ближний Восток)



**Мирко Новак (Mirco Nowak)**  
Управляющий Группы компаний LUNO  
Официальный представитель HWF в России  
и странах СНГ

**HWF Hamburgische Gesellschaft  
für Wirtschaftsförderung mbH**  
Wexstrasse 7,  
20355 Hamburg  
Тел.: +49 (0) 40 / 22 70 19-0  
Факс: +49 (0) 40 / 22 70 19-29  
stefan.matz@hwf-hamburg.de  
ewgeniy.narodetski@hwf-hamburg.de  
info@hwf-hamburg.de  
www.hwf-hamburg.de  
http://ru.hamburg-economy.de

**LUNO-Gruppe  
für Ost-West-Consulting  
Группа компаний LUNO**  
Ferdinandstrasse 25-27  
20095 Hamburg

Тел. в Гамбурге: +49 40 22 94 19 0  
Тел. в Москве: +7 495 998 73 03  
Факс: +49 40 22 94 19 19  
hamburg@luno.info  
moscow@luno.info  
www.luno.info  
www.business-in-hamburg.de

**Hamburg Welcome Center  
für Neubürger  
Гамбургский Welcome-центр  
для новоприбывших**  
Alter Wall 11  
20457 Hamburg  
Info@welcome.hamburg.de  
www.welcome.hamburg.de

**HAFEN HAMBURG Marketing e.V.  
Порт Гамбург Маркетинг**  
Pickhuben 6  
20457 Hamburg  
info@hafen-hamburg.de  
www.hafen-hamburg.de

Hamburgische Gesellschaft für Wirtschaftsförderung mbH / HWF — государственная консалтинговая организация, оказывающая поддержку компаниям, планирующим расширение, открытие дочернего общества, реструктуризацию или инвестиционные проекты в Гамбурге. Специальные отраслевые услуги предоставляются предприятиям, работающим в таких сферах, как авиационная промышленность, информационные технологии, телекоммуникации, возобновляемые источники энергии, естественные науки, морская экономика и логистика. В кооперации с государственными структурами города HWF организует совместные стенды для гамбургских предприятий и фирм на выставках в Германии и за ее пределами. Консультационные услуги HWF бесплатны и оказываются строго конфиденциально.

### Основные задачи HWF

Привлечение международных компаний и фирм в Гамбург; поддержка уже существующих предприятий; создание связей между основными отраслями Гамбурга и повышение их конкурентоспособности.

### Услуги HWF

- ◆ Консультационные услуги для предпринимателей
- ◆ Всеобъемлющая информация о Гамбурге
- ◆ Посреднические услуги при основании компании в Гамбурге
- ◆ Помощь в поиске офисных и складских помещений
- ◆ Помощь при получении разрешений на пребывание и работу
- ◆ Помощь при получении визы
- ◆ Помощь в подборе квалифицированного персонала

**Russisch-Deutsche Handelsgilde**  
Российско-германская  
торговая гильдия  
c/o OST & FERN Reisedienst GmbH  
An der Alster 40  
20099 Hamburg  
info@rdhg.de  
www.rdhg.de/ru

**Handelskammer Hamburg**  
Торговая палата Гамбурга  
Adolphsplatz 1  
20457 Hamburg  
service@hk24.de  
www.hk24.de

**Osteuropaverein der deutschen  
Wirtschaft**  
Ассоциация по экономическому  
сотрудничеству со странами  
Восточной и Центральной Европы  
Офис в Гамбурге  
Ferdinandstraße 36  
20095 Hamburg  
info@osteuropaverein.org  
www.osteuropaverein.org



Добро пожаловать | 1

©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

# Морская столица Германии

Исторические часы Гамбурга не так давно пробили двенадцатое столетие. Город основан Карлом Великим в начале 808 г. под названием Гаммабург (Hammaburg), в переводе с саксонского — «крепость на берегу». До морского побережья отсюда 110 км, но Гамбург известен как морской город-порт. Таким его делает могучая Эльба, которая несет сюда свои воды через половину Германии. Перед Гамбургом она распадается на множество рукавов и протоков, а затем, покинув город, снова собирается в одно русло, чтобы добраться до Северного моря. Архитектурный ландшафт Гамбурга образуют фахверковые и белостенные особняки, здания в позднеготическом стиле из красного кирпича, церковные шпили, сверкающие стеклом торговые центры и многочисленные каналы, дробящие территорию города на острова, которые связывают около 2,5 тыс. мостов.

Их здесь больше, чем в Венеции, Амстердаме и Лондоне вместе взятых. В центре города ласкает взор романтическое озеро Альстер, окруженное красивой набережной. Около 40% территории города занимают парки и сады. Гамбург — самый зеленый город страны, здесь на каждого жителя приходится по три дерева.

В Гамбурге и его окрестностях проживают 4,4 млн человек. Это динамично развивающийся крупный международный торговый и транспортный центр с очень привлекательным бизнес-климатом. Миллионы туристов ежегодно приезжают в Гамбург. Впечатляющий порт является одной из важнейших достопримечательностей города. Здесь хорошо жить, удобно работать и есть что посмотреть. Добро пожаловать в многоликий Гамбург, который называют метрополией на воде!

**Турбизнес**  
Travel Trade Russia

**destinations**  
ТУРБИЗНЕС

**HAMBURG  
Tourismus**

## Город на Эльбе, полный жизни

Тематический выпуск, февраль 2015, № 319

Морская столица Германии .....	1
Эскиз к портрету .....	2
Главные ориентиры Гамбурга.....	3
Морские ворота Германии.....	4
Гамбург днем и ночью.....	6
«Битлз» — прямо из Гамбурга .....	7
Мегаполис культуры .....	8
Праздники и фестивали.....	9
Счастливого Рождества!.....	11
С днем рождения, любимый порт! .....	11
Многогранная столица шопинга .....	12
Выбираем лучшее .....	14
Эксклюзивный выход в свет .....	15
Путешествие за здоровьем .....	16
Город деловых встреч.....	20
«Глобальный город» на Эльбе .....	22
Гамбург привлекает бизнесменов из стран СНГ.....	25
Аэропорт Гамбурга — ворота в мир .....	28





- **Бесплатный проезд** на автобусах и электричке: простоходишь и едешь!
- До **40% скидки** более чем на 150 туристических предложений, а также в ресторанах и магазинах

Карточку Hamburg Card можно приобрести в туристических информационных бюро, в автоматах по продаже проездных билетов и во многих отелях.

КОНСУЛЬТАЦИИ. БРОНИРОВАНИЕ. СЕРВИС. | Тел.: +49(0)40.300 51 300 | www.hamburg-tourismus.de



Достопримечательности | 3

©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

## Эскиз к портрету

Гамбург называют морскими воротами Германии в мир и северной жемчужиной. Атмосфера и морской шарм этого зеленого города на воде восхищают тех, кто хоть раз побывал в нем. Красавица Эльба, романтическое озеро Альстер, новый городской квартал Хафенсити (HafenCity), исторический район Шпайхерштадт (Speicherstadt), рыбный рынок (Fischmarkt) и сверкающий рекламой Рипербан (Reeperbahn) обещают новые открытия каждый день. В Гамбурге проживают 1,8 млн человек. Это второй по величине город Германии. Гамбург, переполненный достопримечательностями, славится праздниками, фестивалями, оживленной ночной жизнью. Напомним, что именно здесь началась музыкальная карьера легендарной рок-группы The Beatles, участники которой называли Гамбург своей второй родиной. Городу 1200 лет, но по характеру он молод, современен, открыт всему миру, многолик и разнообразен. Пестрый район Сан-Паули (St.Pauli) со знаменитой улицей Рипербан называют самой греховной улицей в мире. Но в Гамбурге мы видим и богатый район Бланкенезе (Blankenese) с бесчисленными виллами и романтической панорамой Эльбы с пляжами по берегам. С разных точек город выглядит совершенно по-разному, но все ракурсы соединяются в единое гармоничное целое. Гамбургский порт считается одним из самых живописных в мире. Здесь швартуются суда со всей планеты. В Гамбурге отличные рестораны, для гостей приготовлены отели всех категорий, перед любителями побродить по магазинам здесь открываются широкие возможности для шоппинга... Сущность Гамбурга в его особом стиле жизни. И в этом лучше убедиться самому. А потому мы будем рады приветствовать вас в нашем потрясающем городе!

### Консультации. Бронирование. Сервис

Мы знаем, что сейчас самое интересное в Гамбурге, и готовы познакомить вас с этим. С помощью HamburgTourismus GmbH можно быстро получить необходимую информацию, разработать программу путешествия, включая туры выходного дня, забронировать места в отелях, приобрести билеты на выставки, в театры, на мюзиклы и получить доступ к различным турпродуктам и другим услугам, связанным с поездкой.

#### Наши услуги:

- помощь при бронировании мест размещения: индивидуальные и специальные предложения более чем в 200 гостиницах города, начиная от отелей категории люкс до молодых дизайнерских отелей;
- туристическая карта HamburgCARD, которая дает право бесплатного проезда на городском общественном транспорте (автобус, метро, паром), а также привлекательные скидки более чем в 150 местах Гамбурга, связанных с туризмом;
- интересные пакетные предложения, которые можно бронировать онлайн;
- туристический каталог по Гамбургу с необходимыми рекомендациями и полезными советами для формирования туров;
- услуги для групп: индивидуальные консультации и советы экспертов, а также организация и бронирование незабываемых групповых туров по Гамбургу;
- онлайн-бронирование билетов на культурные мероприятия, а также в театры и на мюзиклы.

Мы делаем всё от нас зависящее, чтобы пребывание в прекрасном городе запомнилось его гостям на всю жизнь!



**Hamburg Tourismus GmbH**  
Steinstrasse 7, 20095 Hamburg  
Тел.: +49 (0) 40 300 51 0  
Факс: +49 (0) 40 300 51 220  
www.hamburg-tourism.de/en  
www.hamburg-tourism.de/ru/hamburg-tourism  
Контакт:  
Г-жа Силке Вальтер (менеджер по маркетингу)  
Факс: +49 (0) 40 300 51 119  
E-mail: walter@hamburg-tourismus.de

HAMBURG  
Tourismus

## Главные ориентиры Гамбурга

Гамбургу не одно столетие, но он остается молодым, современным, симпатичным и открытым всему миру городом. Его по праву называют одним из самых красивых городов Германии. Каждый день здесь можно совершать всё новые и новые открытия. Очень многие из тех, кто побывал в Гамбурге, возвращаются сюда снова. Добро пожаловать в Гамбург!

Свыше двух столетий моряки с кораблей, подходящих к Гамбургу, видят изящный шпиль башни протестантского собора Св. Михаила, возносящийся на высоту 132 м. Это **Михель**, как называют церковь Св. Михаила местные жители, символ города, изображенный на его флаге. Здесь установлены самые большие в Германии часы (каждая стрелка весит 130 кг).

Когда-то со смотровой площадки храма трубач извещал горожан о начале каждого часа. Архитектурный профиль барочного Михеля эффектно выглядит на фоне современных зданий из стекла и бетона, в которых отражается здание храма.

Фантастическая панорама города, его порта и окрестностей открывается со смотровой площадки храма. Подняться можно пешком или на лифте. Рекомендуем побывать на башне ночью! Городские огни, сливающиеся на горизонте с мерцающими на небосклоне звездами, классическая музыка — такое не забывается!

Со смотровой площадки Михеля как на ладони видна городская **Ратуша** (Rathaus, 1886–1897) — доминанта центра города. В здании около 650 помещений. Фасад Ратуши украшен барочной лепниной, по периметру из оконных ниш на город взирают статуи 20 правителей Священной Римской империи германской нации. Сердце центральной части — заложенная после крупного пожара в 1842 г. просторная прямоугольная площадь **Ратхаусмаркт** (Rathausmarkt). В течение всего года здесь проходят многочисленные культурные мероприятия и празднества. Летом здесь проводится невероятно популярный выездной Штутгартский винный фестиваль (Stuttgarter Weindorf) со швабскими деликатесами и замечательными винами. Прекрасен Гамбург в пред рождественское время, когда в каждую из четырех последних перед Светлым праздником недель положено зажигать одну свечу, символизирующую ожидание Рождества. Центр города превращается в огромный рождественский базар с богато декорированными киосками и стендами. На площадях Генземаркт (Gansemarkt), Ратхаусмаркт, Герхард-Хауптманн-Плац (Gerhart-Hauptmann-Platz) и улицах Мёнкебергштрассе (Monckebergstrasse) и Шпиталерштрассе (Spitalerstrasse) гостей привлекают кулинарные деликатесы и изящные рождественские изделия со всех уголков мира.

Река Альстер, впадающая на территории Гамбурга в Эльбу, образует в центре города красивое одноименное озеро, состоящее из двух частей: Ауссенальстер (Aussenalster) и Бинненальстер (Binnenalster). Между ними два моста. Украшенный чугунными канделябрами Ломбардсбрюкке построен еще в 1868 г. С него открывается один из самых красивых видов на центр Гамбурга, особенно когда работает бьющий из-под воды фонтан. Проходящий рядом современный мост Кеннеди примечателен тем, что на нем отмечен десятый меридиан. Вокруг озера расположены прекрасный зеленый парк, яхт-клубы, красивые виллы, гостиницы...

По берегу озера проходит уставленная элегантными магазинами улица **Юнгфернштиг** (Jungfernstieg), переходящая в площадь Генземаркт, центр гамбургской шопинг-зоны. Вплоть до начала прошлого века зажиточные горожане «выгуливали» по Юнгфернштигу своих дочерей, высматривая им женихов. В наши дни эта традиция в чем-то сохранилась. Молодежь любит посидеть у самой воды. Здесь назначают друг другу свидания, а потом нередко отправляются вместе за покупками в близлежащие магазины.

Один из архитектурных символов города — построенный в духе экспрессионизма 80 лет назад 10-этажный дом купца Генриха Соломона **«Чилехаус»** («Чилийский дом») с островерхой крышей, похожей на нос корабля. Соломон ввозил в Германию чилийскую селитру — отсюда и название дома.





©www.mediaserver.hamburg.de S.Schwarze / ©Herzog und DeMeuron



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

# Морские ворота Германии

Чем был бы Гамбург без его порта и многочисленных морских достопримечательностей вдоль берегов Эльбы? Здесь в такт приливам и отливам бьется сердце этого большого города. Здесь соединяются традиции и современность в удивительной атмосфере, которой нет нигде более в мире. Своему порту Свободный и Ганзейский город Гамбург обязан и богатством, и названием «ворота в мир» (Tor zur Welt). С борта экскурсионного корабля во время водной экскурсии в порту открывается впечатляющая картина жизни громадного технического организма. Симфонию погрузочно-разгрузочных работ исполняют стрелы портовых кранов, в огромных плавучих доках «отдыхают» ставшие на ремонт корабли, осторожно продвигаются громадные контейнеровозы, снуют деловитые буксиры, скользят белоснежные яхты.

## Город в гавани

В центре Гамбурга на территории бывших портовых площадей размером более 157 га уже несколько лет формируется новый городской квартал — Хафенсити (HafenCity). Благодаря ему центральная часть Гамбурга увеличилась на 40%. Почти каждый день здесь открываются необычные по архитектуре жилые и офисные здания. В районе Зандторхафен (Sandtorhafen) появились новый причал для экскурсионных судов, рестораны, кафе и бары... У воды расположились романтические террасы Магеллана и Марко Поло. Мысли о дальних морских путешествиях возникают при виде огромных круизных лайнеров, которые регулярно причаливают в портовом круизном центре Hamburg Cruise Center. В этом же районе демонстрируется российская дизельная подводная лодка U-434 с белым медведем на рубке, гиды говорят, самая большая в мире.

## Маяк филармонии

Словно гигантский футуристический маяк светится строящееся здание филармонии на Эльбе (Elbphilharmonie) на западной стороне Хафенсити. Удивительное здание возводится на цоколе бывшего портового склада Kaispeicher. По окончании строительства жители города и его гости смогут посетить одну из лучших концертных площадок в мире и насладиться захватывающим дух панорамным видом на город, порт и Эльбу с площадки Plaza, открытой для посетителей.

## Амбарный город на воде

Между Хафенсити и центром Гамбурга находится исторический складской квартал Шпайхерштадт (Speicherstadt) — Амбарный город. Это крупнейший в мире комплекс пакгаузов. Прямо из

воды здесь вырастают здания из темно-красного кирпича со стрельчатыми крышами. Переброшенные через каналы изящные «венецианские» мостики придают местному пейзажу очень романтический колорит. Из-под крыш выступают консоли с блоками, через них грузы на канатах поднимались из трюмов прямо в помещения складов. Сегодня многие из них закрыты, в других хранят чай, какао, кофе, пряности, а также компьютеры и... ковры. В Амбарном городе разместились Музей Шпайхерштадта (Speicherstadtmuseum), а также выдающийся аттракцион «Страна чудес» (Miniatur Wunderland) — крупнейшая в мире действующая модель железной дороги.

## Водный вокзал Сан-Паули Ландунгсбрюкен

Еще одно важное место в Ганзейском городе — 700-метровый причал Сан-Паули Ландунгсбрюкен (St. Pauli Landungsbrücken). С этого «водного вокзала» начинаются экскурсии по порту, отсюда отходят суда компании HADAG в направлении на Финкенвердер (Finkenwerder), Овельгёнке (Oevelgönne) и Бланкенезе (Blankenese).

У причала стоит трехмачтовый барк Rickmer Rickmers, построенный в 1896 г. в Бремерхафене и названный в честь внука основателя фирмы. На носу под бушпритом — фигурка устремленного вперед мальчика-морячка в бескозырке. Это один из последних больших коммерческих парусников мира, его длина почти 100 м. На борту судна устроены музей и ресторан.

## Белый лебедь Атлантики

У причала Уберзеебрюкке пришвартовано грузовое судно Cap San-Diego, чья морская биография началась в 1962 г. За изящ-

ный силуэт его называли белым лебедем Южной Атлантики. Это самое большое в мире грузовое судно-музей. Обширная экспозиция «Чемодан, полный надежд» рассказывает об эмиграции в Америку. Туда с 1850 по 1939 г. через Гамбург выехали около пяти миллионов человек.

## Свежая рыба!

Издавна в Гамбурге существует традиция проводить ночь с субботы на воскресенье на Рипербане, а затем, ближе к рассвету, идти на рыбный рынок Сан-Паули Фишмаркт (St. Pauli Fischmarkt) для «продолжения банкета». Здесь на берегу Эльбы в многочисленных палатках продаются свежая и копченая рыба, овощи, фрукты, а также горшечные растения, одежда и старин-

ные вещи. Нельзя уйти отсюда, не посетив ресторан в торговом зале Фишакционхалле (Fischauktionshalle). Неспешный завтрак в непринужденной атмосфере, за которым полагается пропустить стаканчик-другой, переходит в обед (то, что сейчас называют бранчем), когда выпить чего-то покрепче тоже не возбраняется.

## Белая коса

Так переводится название этого удивительно красивого городского района Бланкенезе (Blankenese), который образует череда парков, роскошных вил, уютных рыбацких домиков и пляжей. Всё началось в XVII в., когда богатые купцы стали строить здесь окруженные садами дачи. Сегодня этот район именуют также гамбургской Италией.

## Северная жемчужина на Эльбе

**Гамбург – яркий, динамичный портовый город контрастов, где множество милых, но не похожих друг на друга уголков образуют неожиданно гармоничную картину. Это же просто сказка – видеть, как важно и гордо скользят лебеди по водной глади озера Альстер и грациозно проплывают парусники... И это в центре крупного европейского города!**

Полубившаяся российским туристам улица Neuer Wall с фешенебельными магазинами, всемирно известный греховный Репербан с его красными фонарями, в также многочисленными театрами, музеем эротики и клубами. Среди них, например, клуб Indra, где в 1960 г. начали свою карьеру легендарные The Beatles, огромный зоопарк, песчаные пляжи вдоль Эльбы, шикарные виллы западного района Бланкенезе, воплощенная в реальность футуристическая мечта – новый район в порту Hafen City с новым символом города филармонией... всего попросту не перечислить!

В гавани ганзейского города Гамбурга заходят корабли со всего мира. Приглашаем пришвартоваться и наших гостей! Компания Go East Reisen GmbH покажет прелести Гамбурга во время пешей прогулки, на теплоходе или автомобиле. Мы забронируем отель или апартаменты на любой вкус, встретим дорогих гостей в аэропорту и, конечно, раскроем пару секретов нашего города.

А еще мы напомним посетить наш знаменитый рыбный рынок – каждое воскресенье с 6 до 10 утра в порту! Если же добавить пару дней пребывания в северо-немецких краях, мы покажем соседний древний город-сказку Люнебург, марципановый Любек или средневековый Бремен.

- Индивидуальные туры по Германии и Европе
- Бронирование отелей всех категорий по всей Европе
- Экскурсионная программа для индивидуальных и групп
- Билеты на самолеты, паромы, автобусы, железную дорогу
- Аренда автомобилей
- Визовая поддержка

Go East Reisen GmbH  
Bahnenfelder Chaussee 53  
22761 Hamburg, Germany  
Tel.: + 49(0) 40/8969090  
Факс: + 49(0) 40/894940  
E-mail: info@go-east.de  
[WWW.GO-EAST.DE](http://WWW.GO-EAST.DE)

**Go East Reisen GmbH – Ваш туроператор по Европе!**

**GO EAST®**  
IHR OSTEUROPASPEZIALIST!



# Гамбург днем и ночью

## Рипербан

Всемирно известный «греховный район» Рипербан (Reeperbahn) привлекает как туристов, так и самих жителей города. Когда-то здесь был квартал корабельщиков-такелажников (риперов). Отсюда и название. Сегодня это квартал красных фонарей. Но днем здесь тишина и спокойствие. Это лучшее время, чтобы пройтись по улице Гроссе Фрайхайт, где в начале 1960-х началась музыкальная карьера легендарного ансамбля The Beatles — лучшей рок-группы XX в. На прежнем месте в конце Гроссе Фрайхайт (дом № 64) стоит здание клуба «Индра» (открывается в 21.00), где, как гласит памятная надпись, 17 августа 1960 г. состо-

ялся первый концерт «Битлз» в Гамбурге. Рядом, через перекресток, — ночной бар «Кайзеркеллер» (открывается в 22.00), где они тоже выступали. Во дворике через дорогу стела из черного камня с высеченными на ней именами музыкантов и названиями ансамблей напоминает о месте, где находился сгоревший «Стар Клуб». Это еще одна площадка, где играли битлы. Памятная табличка с фотографиями великой четверки висит и на доме, где они жили в один из приездов... По этим и другим памятным местам до конца июня 2012 г. водили экскурсии сотрудники музея Beatlemania. Но 3 июля пятиэтажный музей, стоявший в начале Гроссе Фрайхайт, закрылся. А жаль...

К вечеру в городе загораются рекламные огни, вывески многочисленных клубов, баров, кафе и закусочных. Жизнь закипает. Много молодежи. При этом реальных красных фонарей не видно, а греховные удовольствия реализуются пристойно и без лишнего пафоса. К слову, есть и ресторанчик с русским названием Samowar. А можно провести вечер в изысканной обстановке и одновременно пощекотать нервы, отправившись в казино. Рулетка, покер, блек-джек или просто игральные автоматы плюс хороший коктейль и приятный разговор за барной стойкой — так может выглядеть этот вечер. В Гамбурге четыре казино, одно из них — на Рипербане, но классическим считается Casino Esplanade на Штефанплац (Stephansplatz).

## «Страна чудес»

Днем можно порекомендовать музей миниатюр «Страна чудес» (Miniaturwunderland) в историческом районе Шпайхерштадт. Это крупнейшая в мире действующая модель железной дороги, построенная в масштабе 1:87. 13 км путей, проходящих по «Германии», «Австрии», «Швейцарии», «Америке» и «Скандинавии», 930 поездов, 8,8 тыс. автомобилей, 3,7 тыс. домов и мостов, 228 тыс. деревьев, 215 тыс. человеческих фигурок. Движением транспорта, «сменой дня и ночи», а также «погодой» управляют компьютеры.

## PROTOTYP

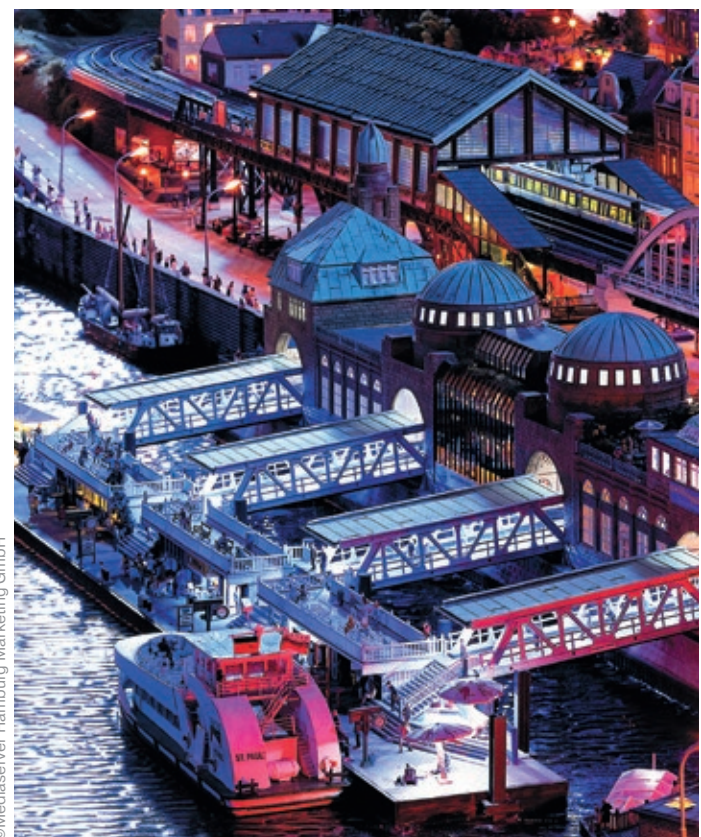
Интересно побывать в музее автомобилей PROTOTYP в новом квартале Хафенсити, где собрано около 40 очень редких классических спортивных автомобилей и других раритетных авто с фокусом на модели «Порше». Экспозиция музея дает представление об истории гоночного спорта.

# «Битлз» — прямо из Гамбурга»

Родиной европейского рок-н-ролла называют британский Ливерпуль, но Гамбург имеет полное право называться второй родиной. Здесь в начале 1960-х «стажировались» все ведущие ливерпульские рок-группы, включая «Битлз».

С 1960 по 1962 г. «Битлз» трижды ездили в город на Эльбе. Это были их первые зарубежные концерты. Они выступали в ресторанах и барах «Индра», «Топ Тен», «Кайзеркеллер» и «Стар Клуб» в квартале Сан-Паули в районе улицы красных фонарей Рипербан. Здесь они и жили. В Гамбурге битлы играли почти каждую ночь, получая за это 30 марок на четверых. Джон Леннон говорил: «Я вырос не в Ливерпуле, а в Гамбурге», имея в виду, что «Битлз» не было бы без гамбургского этапа их биографии. Кроме «Битлз» в Гамбурге выступали и другие британские группы, в основном из Ливерпуля. Здесь музыканты познакомились со своим земляком барабанщиком Ринго Старром, работавшим тогда в группе «Рори Сторм энд Харрикейнс», которая также гастролировала в Гамбурге. Впоследствии Ринго вошел в группу. А первым британским рокером в Гамбурге был Тони Шеридан. «Битлз» аккомпанировали ему при записи для немецкой фирмы «Полидор» (Polydor) шотландской народной песни «My Bonnie», переделанной под рок-н-ролл. Это была первая студийная работа битлов. Было сделано и несколько других записей.

В Гамбурге битлы познакомились с немецкой художницей и фотографом Астрид Кирхерр, которая предложила для них ныне всемирно известные прически и пиджаки без воротников от Кардена. Когда «Битлз» вернулись в Ливерпуль, афиши, развешанные по городу, извещали: «Битлз» — прямо из Гамбурга». И многие думали, что идут на какую-то немецкую рок-группу. «Немцы» произвели фурор. После гамбургской «тренировки» у них появился фирменный саунд, музыка звучала ярко, громко. Они прекрасно держали контакт с публикой, дерзко, раскованно вели себя на сцене, в общем, «делали шоу» по-гамбургски. В районе Рипербан сохранилось несколько зданий, связанных с «Битлз». В конце перпендикулярной Рипербану улицы Гроссе Фрайхайт стоят клуб «Индра» и ночной бар «Кайзеркеллер». Во дворике напротив стела из черного камня с высеченными на ней именами музыкантов и названиями ансамблей напоминает о месте, где находился сгоревший «Стар Клуб», в нем тоже выступали битлы. Висит памятная табличка с их фотографиями и на доме, где они жили в один из приездов... Всё это нетрудно найти.



# Германия

У КАЖДОГО ОНА СВОЯ...

**Экскурсионные туры**  
более 50 маршрутов

**Индивидуальные туры**  
заказ отелей, гидов,  
аренда автомобилей.

**Международные**  
выставки и ярмарки

**Немецкая Прибалтика**

**Регулярное празднование**  
Нового Года и других праздников

**Курсы немецкого языка**  
для взрослых и детей

**Горнолыжные туры**

**Отдых на курортах**

**Речные круизы**

**«ЧАЙКА-ТУР» - Ваш специалист по Германии** [www.chaika.ru](http://www.chaika.ru)

Москва, Б.Каменщики 2, под.1, 3 этаж тел.(495) 668 3161 факс (495) 668 3163 info@chaika.ru



# Мегаполис культуры

Гамбург имеет славу культурной столицы северной Германии. Больше 10 млн человек ежегодно посещают здесь театры, концерты, мюзиклы и музеи.

**Deichtorhallen.** Когда поиски идеала принимают форму фотошоу «Мужчины мечты» (Traummännern), а выставка фотографий The Twins проходит одновременно с экспозицией Jack Freak Pictures британской пары художников Gilbert&George, то знатоки искусства сразу понимают, что речь идет о гамбургском музее «Дайторхаллен» (Deichtorhallen).

**Hamburger Kunsthalle.** Достойный вклад в поддержание имиджа Гамбурга в мире искусства и культуры вносит художественный музей «Хамбургер Кунстхалле» (Hamburger Kunsthalle). В его коллекции собраны картины начиная от зарождения импрессионизма до наших дней. Здание музея из обожженного кирпича с резным орнаментом и арочными порталами представляет собой впечатляющий образец архитектурного искусства.

**Bucerius Kunst Forum.** Не забудем и этот культурный центр. Четыре выставки в год, на которых выставляются произведения от античных времен до современной классики, постоянно притягивают сюда любителей красивого и необычного.

**Internationales Maritimes Museum.** Интересно посетить Международный музей истории мореплавания в помещении бывшего склада «Кайшлайхер» (Kaispeicher) в Хафенсити. Это крупнейшая в мире частная коллекция на морскую тему. В коллекции десятиэтажного музея отражаются три тысячи лет мореплавания. Здесь около 80 тыс. экспонатов (модели кораблей, оружие, чертежи) и 1,5 млн фотографий.

**Государственный оперный театр Гамбурга** (Staatsooper in Hamburg). Оперный театр в Гамбурге был построен в 1678 г. и стал первым общедоступным оперным театром в Германии. В 1967 г. отсюда впервые в мире была проведена телетрансляция оперного спектакля. На сцене театра идут не только оперные, но и балетные спектакли, выступает с концертами Гамбургский филармонический оркестр.

**Концертный зал «Лайсхалле»** (Laißhalle). В этом роскошном музыкальном зале, построенном в стиле необарокко, с одинаковым успехом проходят вечера классической музыки, концерты джазовой и поп-музыки, а также детские музыкальные постановки. Совместно с Филармонией на Эльбе (Elbphilharmonie Hamburg) здесь проводятся и концерты филармонического оркестра.



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

# Праздники и фестивали

День рождения порта, круизные дни Hamburg Cruise Days, празднества на Альстере, рождественские базары — в культурном календаре Гамбурга множество различных мероприятий, которые делают пребывание в этом городе особенно интересным и необычным.

## День рождения порта

Ежегодно в мае Гамбург с большим размахом празднует день рождения своего порта (Hafengeburtstag). Почти 1,5 млн человек собираются на так называемой портовой миле длиной почти 4 км, которая тянется вдоль Эльбы между Хафенсити (HafenCity) и музейным островом Ovelgönne. Это крупнейший в мире подобный праздник, в нем участвуют десятки морских и речных судов. *Подробнее — на стр. 11.*

## Круизный фестиваль

Гигантские круизные лайнеры — частые гости Гамбурга. В прошлом году в гамбургском порту зафиксированы 164 захода круизных судов и 400 тыс. пассажиров с этих кораблей. Гамбург — самый популярный круизный порт в Европе. Раз в два года здесь проходит морской фестиваль **Hamburg Cruise Days**. Сразу несколько роскошных лайнеров отшвартовываются от причалов, проходит водный парад кораблей, при этом порт подсвечивается магическим синим цветом, а небо окрашивают разноцветные бутоны фейерверка.

## Удовольствие на Альстере

Праздник с романтическим названием Alstervergnügen ежегодно проходит летом. События разворачиваются на воде, на земле и в воздухе, проходят концерты под открытым небом, в палатках продаются гамбургские вкусности. Уже более 30 лет этот самый большой народный праздник на севере Германии посещают более миллиона гостей. В празднествах принимают участие более 500 артистов, спортсменов и акробатов со всего мира.

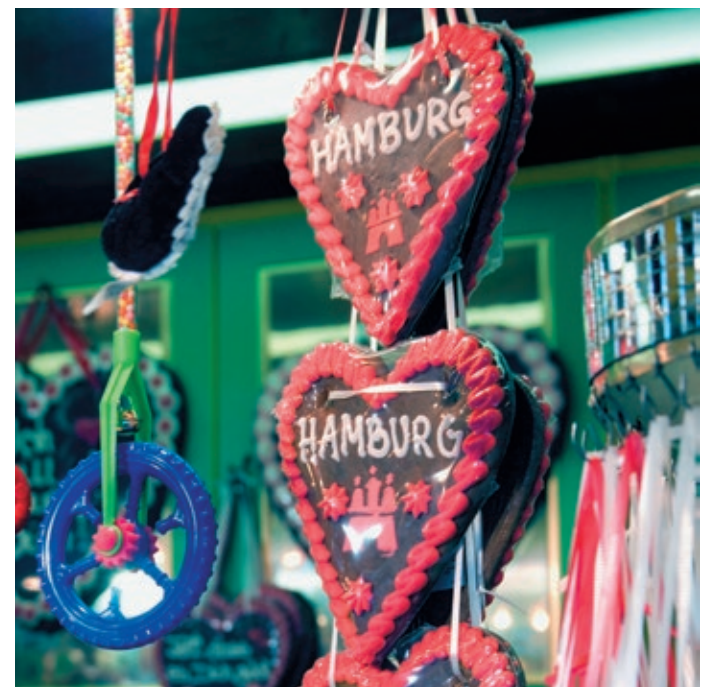
## Народный праздник «Гамбургер Дом»

Hamburger Dom — самый большой народный праздник на севере Германии. Он проводится три раза в год — весной, летом и зимой — на так называемом поле Св. Духа (Heiligengeistfeld), где проходит массовое народное гуляние и где очень весело и вкусно. Любители острых ощущений носятся на американских горках, те, кто хочет более спокойных развлечений, степенно катаются на ностальгических каруселях. Среди типичных угощений сахарная вата и покры-

тые красным карамельным сиропом «яблоки любви» — Liebesapfel. Кульминацией праздника становится большой фейерверк, который в дни праздника устраивается каждую пятницу.

## Новый год в Гамбурге

Новый год в Гамбурге — это что-то особенное, атмосфера по-настоящему неповторимая: фейерверки в порту, которые особенно хорошо видны с моста Ландунгсбрюке, праздничное настроение в дискотеках и барах на Рипербане, роскошные балы в элегантных ресторанах и клубах. Незабываемое впечатление оставляют новогодние поездки по Эльбе на исторических пароходиках.



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH



10 | События

### Джаз на Эльбе

Ежегодно в мае в Гамбурге проводится грандиозное музыкальное шоу — Джазовый фестиваль Elbjazz Festival. Около 50 концертов проходят на 10 сценических площадках в разных необычных местах, включая район гамбургского порта. Между некоторыми сценами можно переезжать на лодках или катерах. В фестивале принимают участие и зеленые новички, и легенды джаза. Музыка звучит в маленьких портовых барах, на огромных площадках под открытым небом в новом районе HafenCity, на территории верфи Blohm&Voss — фестиваль в прямом и переносном смысле каждый раз завоевывает новые пространства для своей музыки.

### Дни балета

С 1975 г. знаменитые Гамбургские дни балета (Hamburger Ballett-Tag) радуют любителей этого вида искусства. Это великолепное зрелище представляет собой блистательное завершение театрального сезона в июне. Гамбургский балет под руководством Джона Ноймайера (John Neumeier) выступает на многих международных сценах и ежегодно представляет разнообразные программы, в том числе и с гастрольями других балетных трупп. Традиционным финалом Гамбургских дней балета является ежегодный большой гала-концерт, посвященный Вацлаву Нижинскому.

### Внимание, на старт!

Гамбург — очень спортивный город, что подтверждают проходящие здесь многочисленные соревнования самого высокого ранга.

**Германское дерби.** Ежегодно в первую неделю июля на ипподроме «Гамбург Хорн» проходит Германское дерби (Deutsches Derby), самые важные в стране конные ипподромные соревнования. Впервые такие состязания прошли еще в 1869 г. Германское



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

дерби — одно из самых престижных соревнований такого рода в мире, где принимают участие лучшие лошади.

**Гамбургский марафон.** В этом грандиозном забеге принимают участие около 15 000 мужчин и женщин 80 национальностей. Красивая трасса длиной 42 195 м тянется через весь город. На всем ее протяжении зрители азартно поддерживают участников, аплодируя не только фаворитам. Весь город охватывает задорное, бодрое настроение.

**Дни «Харлея».** Приверженцы мотоциклов Harley Davidson ежегодно в июне оттягиваются по полной программе на Гамбургских днях «Харлеев» — Hamburg Harley Days. Центром этого фестиваля мотоциклов становится Harley Village на гамбургском рынке Гроссмаркт (Grossmarkt), где оборудуются сцены, звучит музыка, во время Harley-Davidson Truck проходят заезды на актуальных моделях, мотоциклисты демонстрируют свое мастерство. Около полумиллиона зрителей собирает этот проходящий на фоне HafenCity и церкви Св. Михаила праздник. Особенно впечатляет торжественный проезд мотоциклистов по городу.

**Autobild Klassik Rallye** — ежегодный фестиваль старинных автомобилей, когда в сентябре город на Эльбе становится отправной точкой автопробега Гамбург — Берлин. На старте автопробега устраивается торжественное построение, во время которого знатоки и любители могут полюбоваться почтенными, но тем не менее вполне резвыми олдтаймерами.

### На зеленой волне

Трудно найти сходный по размерам город, который смог бы поспорить с Гамбургом по обилию зелени. Более половины территории города занимают водные просторы, зеленые площади и леса. Среди них городской парк, парки Jenischpark и Planten un Blomen.

Парк Planten un Blomen Park в центре Гамбурга включает в себя ботанический сад с тропической теплицей и самый большой в Европе японский сад. Это прекрасное место отдыха. Летними вечерами гостей привлекает сюда грандиозное зрелище — полчасовая светомузыкальная программа, в которой задействованы цветные фонтаны. Начало — в 22.00.

Ярким событием стало международное садово-парковое шоу iGS, которое прошло с 26 апреля по 13 октября 2013 г. Место проведения — самый большой в Европе речной остров Гамбург-Вильгельмсбург (Hamburg-Wilhelmsburg). Здесь можно было совершить своего рода кругосветное путешествие по семи тематическим мирам, прогуляться по 80 садам, познакомиться с иноземными традициями, обычаями и экзотическими растениями. В рамках фестиваля прошли многочисленные сопутствующие мероприятия. Островной парк Вильгельмсбург — Wilhelmsburger Inselpark — на время шоу iGS 2013 стал одним из самых привлекательных мест отдыха для жителей Гамбурга и гостей города.



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH / @www.mediaserver.hamburg.de C.Spahrbier

## Счастливого Рождества!

Предрождественское время в Гамбурге отмечается рождественскими базарами, которые открываются за четыре недели до Светлого праздника. Перед Рождеством здесь проходят шествия по улице Мёнкебергштрассе, на озере Альстер появляются традиционные сказочные корабли, в театрах идут праздничные представления. В городе царит радостная атмосфера, наполненная ожиданием главного праздника христиан.

Рождественский базар на Ратушной площади считается одним из самых роскошных на севере Германии. Здесь посетитель словно перемещается на несколько столетий назад.

Крупнейшие рождественские базары Гамбурга располагаются также на Герхарт-Гауптманн-плац у фонтана «Менкенбергбрунне», где вокруг 20-метровой ели вырастает целый фаворитный городок, и на площади Генземеркт, которая славится своим музыкальным репертуаром... Стоит побывать и на базаре в районе Бергдорф (старейшем в Гамбурге). А самым многонациональным считается рождественский рынок в районе Оттензен. Счастливого Рождества!

**Рождество на Рипербане.** Самый необычный из рождественских базаров — рынок на Рипербане. Зимние забавы в сочетании с эротикой придают этому «греховному месту» уникальный колорит, который вряд ли еще где-то сыщется.



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH



Праздники | 11

## С днем рождения, любимый порт!

День рождения гамбургского порта — это что-то особенное, он отмечается ежегодно в мае.

В прошлом году гамбургский порт отмечал свой день рождения в 825-й раз. Отпраздновать солидную дату приехали примерно 1,4 млн человек со всего мира. На праздник пришли свыше 300 кораблей с пяти континентов, в том числе целая эскадра крупных судов во главе с Queen Mary 2.

Морской парад возглавили парусники под российским флагом «Крузенштерн», «Мир», «Штандарт», а также польское трехмачтовое учебное судно Dar Mlodziezy. Прошли заезды водных лыжников, гонки яхт, была продемонстрирована работа спасательных команд. В небе висели воздушные шары, самолеты выписывали фигуры высшего пилотажа. Более 65 тыс. человек побывали с экскурсиями на бортах судов.

Страной-партнером праздника на этот раз стала Индия. По соседству с Рыбным рынком устроили индийский базар, работали несколько туристических бюро, выступали танцевальные коллективы, звучала индийская музыка.

Центром праздника стали причалы Landungsbrücken, где пивной завод ASTRA поставил свою сценическую площадку, с которой разносились мощные аккорды «портового рока».

Завершился праздник роскошным фейерверком над акваторией порта, заполненной кораблями с праздничной иллюминацией.



©www.mediaserver.hamburg.de K.-U. Gundlach / ©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

# Многогранная столица шопинга

Путешествие за покупками в центр Гамбурга, где один за другим следуют дизайнерские бутики и магазины, приносит особое наслаждение, когда с деньгами расстаешься с удовольствием. Последние коллекции, новые творения дизайнеров и атмосфера элегантных бутиков — это шопинг в Гамбурге. Но и крупные универмаги с очень привлекательными ценами — это тоже Гамбург. Всё зависит, как говорится, от размера кошелька.

Широкая мощеная камнем элегантная улица **Нойер вал** (Neuer Wall) — бульвар модных брендов. Здесь представлена продукция от Armani до Jil Sander, Bulgari, Cartier и Sonnichsen, впрочем, также как Offermann, Louis Vuitton, Windsor или Burberry, украшения от Tod's, дорогие канцелярские товары гамбургской марки Montblanc, ювелирные украшения от Wempe... Улица **Юнгфернштиг** (Jungfernstieg), проходящая вдоль озера Бинненальстер, одна из самых привлекательных для шопинга в городе. В стоящем здесь элегантном торговом центре **Alsterhaus**, отметившем недавно 100-летний юбилей, традиции и современность соединяются самым впечатляющим образом. В его просторных залах продаются парфюмерия, косметика, стильная одежда солидных брендов, разнообразные аксессуары, предметы интерьера. К услугам гостей ресторан, кафе, магазин продуктовых деликатесов, где можно побывать в первом в мире бутике шампанских вин, очень модном у гамбургской элиты.

Несомненно, прекрасный пример ганзейской обстоятельности и качества — величественный пассаж **Hamburger Hof**. Сюда нужно зайти хотя бы для того, чтобы посмотреть цветочный магазин Blume. Это настоящая галерея ярких красок и неожиданных композиций.

А охотники за скидками могут продолжить свое путешествие в новом модном аутлете **McArthurGlen Designer Outlet**, что открылся в Ноймюнстере (Neumunster), в сорока минутах езды от Гамбурга. Здесь продаются товары модных брендов со скидкой до 70%.

**Galleria**. Удачный комплекс из утонченных бутиков и небольших уютных бистро представляет собой торговый центр Galleria на улице Гроссе Бляйхен (Grosse Bleichen), выходящей на Юнгфернштиг. Впечатляет здание торгового центра, построенное из мрамора, хромированной стали и стекла. Пол и стены основных залов и проходов выполнены в виде «шахматки».

Здесь разместились 25 магазинов. Под флагами модных брендов Burberry, Liedloff и Giselle предлагается классика. В ассортименте Pirate Style, наоборот, броская, ультрамодная одежда, а также аксессуары из кожи.

**Alsterarkaden**. Рядом с озером находится пассаж «Альстерские аркады» (Alsterarkaden). Здание, спроектированное архитек-



©www.mediaserver.hamburg.de C. Spahn/Bier

тором Алексисом де Шатонёфом (Alexis de Chateauneuf), привносит толику итальянской атмосферы в город на Эльбе. Этот самый маленький торговый пассаж Гамбурга известен своими эксклюзивными магазинами. Например, здесь покупатели смогут найти подходящие украшения и аксессуары у ювелира Торстена Похарда, широкий выбор товаров для путешествий предлагается под брендом Tumi.

**Hanse-Viertel**. Роскошный пассаж, где расположены 60 магазинов и бутиков, представляющих такие бренды, как Chez Elle, Stefanel, Pandora... Ассортимент — от товаров для дома до нижнего белья. Многочисленные рестораны и кафе делают шопинг здесь еще более приятным. Плюс к этому интересные культур-

ные мероприятия и выставки, которые делают посещение магазинов незабываемым.

**Мёнкебергштрассе** (Monckebergstraße). Одна из старинных и красивых торговых улиц Гамбурга, названная в честь бургомистра Менкеберга, правившего в городе в 1889 г. и много сделавшего для его благоустройства. Уже в начале XX в. эта гамбургская улица была популярной торговой зоной. На ней расположились магазины разных ценовых категорий. Среди них универмаги Galeria Kaufhof, Karstadt... Элегантным фасадом отличается столетний пассаж Levantehaus. Мёнкебергштрассе — не только прекрасное место для шопинга в Гамбурге, но и одна из самых спокойных улиц города.



## SOFITEL HAMBURG ALTER WALL

- ☞ Отель Sofitel Hamburg Alter Wall находится в самом сердце Гамбурга, прямо на живописном канале озера Альстер.
- ☞ Отель подкупает своей роскошью и является идеальным отправным пунктом для увлекательных экскурсий по городу или продолжительных прогулок по эксклюзивным магазинам на улице Юнгфернштиг.
- ☞ Современная элегантность в архитектуре, утонченность номеров и высокое качество обслуживания в комбинации с французским шиком, который находит отражение буквально в каждой детали, делают отель Sofitel Hamburg Alter Wall одним из самых изысканных адресов в Гамбурге.
- ☞ Благодаря продуманному дизайну и оборудованию всех 241 номеров и 18 сьютов, все они выглядят очень светлыми, просторными и уютными. Эксклюзивные ванные комнаты и комфортные постели в соответствии с концепцией "MyBed" способствуют тому, что пребывание в отеле превращается в незабываемое впечатление.
- ☞ Гастрономические наслаждения начинаются уже рано утром на завтраке: в ресторане Seagull подают изысканную французскую выпечку. В уютной атмосфере бистро Le Bistro du Sofitel на набережной гостей балует региональными и интернациональными блюдами. А чтобы стильно закончить день, стоит отправиться в бар 7 Heads Bar, где гостей ждет богатая барная карта и живописный вид на канал. В теплое время открывается прекрасная панорамная терраса.
- ☞ Спа-центр SeagullSpa был создан как оазис расслабления и отдыха. На пути к главному бассейну гости проплывают по каньону с водопадом. В спа-центре есть также солярий, сауна, парная, фитнес-студия и две кабинки для проведения массажей и косметических процедур, в том числе и процедур в азиатском стиле.
- ☞ Отели находятся всего в 12 км от международного аэропорта и 1 км от главного железнодорожного вокзала Гамбурга. Гамбургская Ратуша, порт, озеро Альстер и многие другие красивейшие места города гости отеля могут исследовать просто пешком.

**Sofitel Hamburg Alter Wall**  
Alter Wall 40  
D – 20457 Hamburg

Тел.: +49 (0) 40 36950 2921  
Моб.: +49 (0) 152 0158 1216  
Факс: +49 (0) 40 36950 2960

Marcus.Reiser@sofitel.com  
www.sofitel.com





©Hotel Atlantic Kempinski Hamburg

## Выбираем лучшее

Одни из важных условий хорошей туристической или деловой поездки — полноценный сон и отдых. В Гамбурге есть немало красивых и удобных гостиниц, расположенных в центре города. Многие из них имеют прекрасно оборудованные спа- и велнес-центры. В их стенах умело соединяются роскошь и уют в сочетании с высококвалифицированным обслуживанием. Здесь есть что выбрать, и можно выбрать лучшее.

Прекрасные рекомендации — у пятизвездных гостиниц **Steigenberger Hotel** рядом с портом, **Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten** у озера Альстер и **Sofitel Hamburg Alter Wall** на знаменитой своими дорогами магазинами торговой улице Alter Wall.

**Atlantic Kempinski Hotel** знаменит не только как роскошный отель, но и как настоящая городская достопримечательность в силу своей длинной и богатой истории. Недавно ему исполнилось 100 лет, а его название связано с тем, что в начале прошлого века большинство VIP-пассажиров, отправлявшихся в заокеанское путешествие через Атлантику, останавливались перед отплытием здесь на пару ночей. Белоснежное здание отеля под тремя флагами стоит на берегу озера Ауссенальстер. Здесь царит почти королевская атмосфера. В отеле два ресторана — Atlantic Restaurant и Tsao Yang, где к услугам гостей прекрасное меню, в котором представлены настоящие кулинарные шедевры.

В последние годы гостиничный фонд Гамбурга обогатили дизайнерские отели — от экономичных двухзвездных до пятизвездных грандов. Например, в новом городском квартале Хафенсити открылся стильный отель **25hours** с тематическими номерами «Цирк», «Эклектика», «Ретро», «Море» и «Улыбка».

Блестящие особенности современной гостиничной архитектуры демонстрируют новые четырехзвездные отели **Barceló** и **ScandicEmporio**. Первый отличается огромными, во всю стену панорамными окнами, во втором очень впечатляют необычные, похожие на огромных морских ежей светильники в фойе и ресторане и фантастические рисунки напольного покрытия.

Прекрасный панорамный вид на Альстер и знаменитые бывшие купеческие дома открывается из окон отеля **Le Royal Meridien**. Электронные ключи от его номеров оформлены в особом художественном стиле и в рамках программы сотрудничества Unlock ArtTM дают право на бесплатное посещение гамбургского центра современного искусства и фотографии «Дайторхаллен».



STEIGENBERGER  
HOTEL  
HAMBURG

### Steigenberger Hotel 5\* Superior в самом центре Гамбурга

В центре города на берегу живописного озера Альстер стоит Steigenberger Hotel — отличный выбор для тех, кто ценит неброскую роскошь и чувствует себя хорошо в городской атмосфере. В элегантном здании из обожженного кирпича, построенном в ганзейском стиле, к услугам гостей 233 просторных номера и сюта, два ресторана и роскошный спа-центр Shiseido Day Spa площадью 650 кв. м. Здесь предлагаются различные косметические и терапевтические процедуры для тела, массажи, есть панорамная сауна, парная, фитнес-центр, терраса на крыше и многое другое для восстановления сил и отдыха.

В ресторане gourfleets работает шеф-повар Андре Штолле, не раз отмеченный звездами Мишлена. В его меню кухня Северной Европы в современном исполнении. Из ресторана открывается грандиозный вид на озеро Альстер. Теплым летним вечером приятно посидеть на стильной открытой террасе.

Недалеко от отеля — вполне можно дойти пешком — расположены самые интересные достопримечательности города: озеро Внутренний Альстер, исторические склады Шпайхерштадт, новый квартал ХафенСити, плавучие причалы Ландунгсбрюкен, торговые улицы и пассажи, в том числе элегантная Юнгфернштиг. Рядом с отелем расположена стоянка такси, в ста метрах — станция метро и пригородных электричек. До аэропорта Гамбурга — 12 км., электричкой ехать около получаса.

Steigenberger Hotel Hamburg  
Heiligengeistbrücke 4  
20459 Hamburg, Germany  
Тел. + 49 / 40 / 3 68 06 - 180  
Факс +49 / 40 / 3 68 06 - 775  
hamburg@steigenberger.de  
www.hamburg.steigenberger.com



©Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten

## ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ВЫХОД В СВЕТ

### Выбираем ресторан

На Эльбе гурманы, ценители хорошей кухни, чувствуют себя в своей стихии. Здесь без проблем можно объединить наслаждение панорамным видом на порт с удовольствием от замечательной кухни. На улицах у Эльбы один отличный ресторан следует за другим, как жемчужины на нитке, среди них такие знаменитые заведения, как Fischereihafenrestaurant, Au Quai, La Vela и Lutter & Wegner.

С некоторыми выдающимися городскими ресторанами и элегантными барами, которые должны прийти по душе самым привередливым гурманам, мы и хотим вас познакомить.

**Bullerei.** Этот ресторан открыли в помещениях бывшего скотного двора и скотобойни знаменитый немецкий повар, телевизионный ведущий кулинарных программ и обладатель престижных звезд Тим Мэльцер и его партнер Патрик Рютер. Он имеет прекрасную репутацию элегантного оживленного заведения.

**Henssler & Henssler.** Здесь, на берегу Эльбы, повар Штеффен Хенсслер вместе со своим отцом балует рыбными деликатесами разборчивых гурманов, среди которых немало знаменитостей.

**Seven Seas.** В Гамбурге не так много возвышенностей, но одна из них стала легендарной. Это Зюльберг (Sullberg) в элегантном районе Бланкенезе. На этой высоте «восседает» прославленный звездный повар Карлхайнц Хаузер (Karlheinz Hauser). Здесь находится его отель с уникальной «гастрономической террасой» Gourmetterrasse, с которой открывается прекрасный вид на альстерскую Ривьеру, где на склоне холма соседствуют старые рыбацкие домики и новые виллы, а чуть ниже плавно несет свои воды Эльба, по которой неспешно передвигаются круизные теплоходы. Ужин в ресторане высокой кухни Seven Seas «поднимает» гостей почти на небесную высоту.

**Haerlin** в гостинице Hotel Vier Jahreszeiten увенчан звездой Мишлена, а также имеет 17 баллов французского кулинарного гида Gault Millau. Этим ресторан обязан корифею гастрономических наук Христуфу Рюфферу. Здесь наряду с классическими блюдами французской кухни и легкими средиземноморскими деликатесами в меню «включен» прекрасный вид на озеро Бинненальстер.

### Посидим в баре

Гамбург — наилучшее место для тех, кто ищет что-то особенное, необычное. Один из самых красивых баров в порту — это 20up Skybar, откуда с головокружительной высоты открывается уникальный вид на порт. Бар находится на 20-м этаже пятизвездного отеля Empire Riverside на высоте почти 90 м. Панорамный вид открывается из окон высотой почти 7 м. Необычные коктейли, благородная мебель, удобные кресла, хорошая музыка — что еще нужно для отличного вечера?!

На четвертом этаже гостиницы east Hotel находится просторный клуб **Uppereast** площадью 350 кв. м. Это закрытый клуб и, пожалуй, самое эксклюзивное место в городе. Клубные ночи здесь пользуются легендарной славой, а за пультом стоят лучшие диджеи мира, которые умело доводят атмосферу внутри клуба почти до точки кипения.

А если по-простому, то расслабиться с хорошими коктейлями и видом на Эльбу можно и в гамбургских пляжных клубах, которые находятся вдоль набережной Ландунгсбрюкен. Здесь к услугам гостей шезлонги, террасы для отдыха, пляжный песок под ногами... Как на морском берегу.



©Oliver Heilmann, Studio 111



©Fairmont Hotel Vier Jahreszeiten

# Путешествие за здоровьем

Гамбург — на редкость многообразный город. Его достоинства проявляются во многих отраслях. В том числе и в области здравоохранения. Почти 3500 фирм и компаний в Гамбурге заняты в этой сфере, обеспечивая городу статус одного из ведущих центров в области медицинских технологий.

От хирургии и протезирования до лор-процедур, от реанимационной скорой помощи до кардиологии — в Гамбурге и его окрестностях можно найти авторитетных специалистов международного уровня в самых разных областях. Наравне с научно-исследовательскими институтами большим авторитетом пользуются клиники Гамбурга.

Клиники города в состоянии обеспечить первоклассное медицинское обслуживание не только жителям Гамбурга, но и пациентам из других стран мира, помогая им в решении многих медицинских проблем. Профилактику, диагностику, лечение и реабилитацию, подбор индивидуальных оздоровительных программ проводят высококвалифицированные специалисты мирового уровня, будь то заболевания сердечно-сосудистой системы, диабет или ортопедия.

Гамбург традиционно славится своей открытостью и активно работает на мировом рынке. Многочисленные иностранные пациенты проходят курсы лечения и реабилитации в гамбургских клиниках, а иностранные врачи и ученые приезжают сюда на учебу и для повышения квалификации.

Наряду с высокоразвитой системой здравоохранения огромную роль в этой области играют инновативные компании в сфере медицинской техники и фармацевтики. Они работают в тесном контакте с клиниками, обеспечивая пациентам доступ к самым передовым достижениям и разработкам.

Например, если пациенту нужен новый тазобедренный сустав, то его можно без проблем заказать в Гамбурге. Аналогичным образом и в случае других комплексных медицинских проблем пациенты получают здесь отличное лечение и обслуживание. Этому способствует передовая инфраструктура, в которую входят 50 клинических учреждений, объединенных в крупнейшую частную группу клиник, а также многочисленные специализированные медицинские организации.

Но медицинское обслуживание — лишь часть индустрии оздоровления, хорошее самочувствие и полноценный отдых — другая сторона. Ведь, как известно, отдых — часто лучшее лечение! Гамбургский рецепт в таком контексте — это оптимальное сочетание

медицинского обслуживания, отличных отелей, культурной программы, привлекательного шоппинга и развлечений для всей семьи. Плюс к этому уникальные виды на живописную Эльбу и очаровательное озеро Альстер. В Гамбурге медицинское обследование можно превратить в нечто особенное!

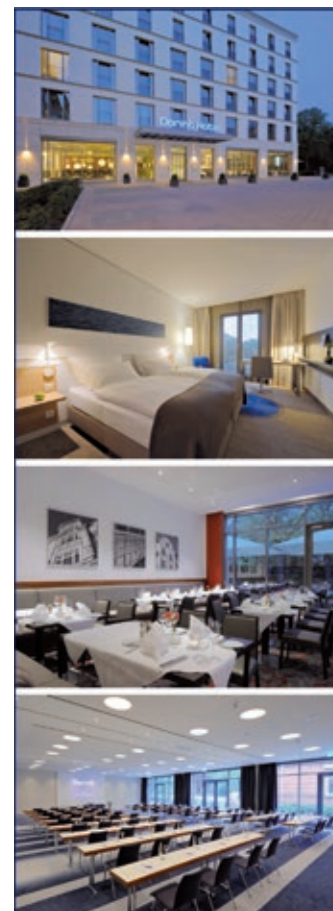
## Лечение в Гамбурге

Больницы и клиники Гамбурга специализируются на профилактике, диагностике, лечении диабета и сердечно-сосудистых заболеваний, а также реабилитации после них. Избыточный вес и высокие показатели сахара и холестерина в крови представляют собой факторы риска. Поэтому основной упор делается на консультативное обслуживание пациентов по вопросам правильного питания, диеты, физической активности и снижения веса. Кроме того, здесь разработаны специальные методы лечения пациентов с диабетом и сердечно-сосудистыми заболеваниями, включая операционное вмешательство, например, имплантация внутрисосудистых стентов, аортокоронарное шунтирование и даже пересадку сердца.

## Велнес и красота

У Гамбурга долгие традиции здорового образа жизни и производства здоровых продуктов. Здесь относятся к этому очень серьезно. Кто не видел знаменитые кремы и другие косметические продукты компании NIVEA? Эта марка олицетворяет многолетний опыт ухода за лицом и телом. Продукцию под всемирно известным сине-белым брендом компания-основатель Beiersdorf выпускает с декабря 1911 г. Именно тогда в продажу поступил крем NIVEA (лат. — «белоснежный»). Штаб-квартира компании с самого начала находится в Гамбурге. Здесь на элегантной торговой улице Юнгфернstieg (Jungfernstieg) расположен NIVEA-центр. Уже одно это выводит Гамбург на авансцену мирового рынка продуктов, способствующих сохранению красоты и поддержанию здоровья.

Органические продукты питания, а также оздоровительная натуральная косметика давно пользуются в Германии большой



# Северное сияние. Made by

## Dorint

Hotel  
Hamburg-Eppendorf

**Вы вернетесь к нам  
Добро пожаловать в энергичный город на Эльбе!**

В прекрасном зеленом районе Гамбурга Эппендорфе к вашим услугам наша гостиница Dorint Hotel Hamburg-Eppendorf. Здесь 195 светлых и современных номеров, включая 14 сьютов. Отель очень удобно расположен: от нас можно добраться до центра города, аэропорта или выставочного комплекса за считанные минуты. К нам приезжают с разными целями. Одни хотят просто познакомиться с нашим красивым городом на Эльбе, другие встретиться с друзьями, третьи сопровождают пациентов Университетской клиники Гамбург-Эппендорф... Многие наши гости посещают Гамбург с деловыми целями — для этого у нас созданы прекрасные условия. Мы располагаем отличными возможностями для проведения рамочных или деловых мероприятий на самом высоком уровне — будь-то семинары, заседания, встречи или конгрессы. Для этого на первом этаже отведены шесть светлых конференц-залов с высокими потолками, оборудованных самой современной техникой и системой кондиционирования. Кроме того, есть отдельное фойе. В любом случае искренне рекомендуем совершить гастрономический «тур» по нашему уютному ресторану EPPO и оценить блюда нашего меню. Мы уверены: вы вернетесь снова!

*Рады приветствовать Вас!*

**Dorint • Hotel • Hamburg-Eppendorf**  
Martinistraße 72 • 20251 Hamburg-Eppendorf  
Тел.: +49 (0) 40 570150-0 • Факс: +49 (0) 40 570150-100  
info.hamburg@dorint.com  
[www.dorint.com/hamburg](http://www.dorint.com/hamburg)

Sie werden wiederkommen.



University Medical Center  
Hamburg-Eppendorf

## Центр отличной медицины

[WWW.UKE-IO.RU](http://WWW.UKE-IO.RU)

Университетская клиника Гамбург-Эппендорф является крупнейшим медицинским центром Северной Германии и одной из самых современных больниц Европы, которая объединяет в себе традиции с самыми современными технологиями. Основанная в 1889 году клиника была полностью модернизирована в начале 2009 года.

У нас возможно лечение почти всех распространенных и очень редких заболеваний во всех областях медицины. Лечение многих заболеваний в регионе Гамбург возможно получить только в нашей клинике.

В целях оказания максимально возможной поддержки нашим зарубежным гостям в клинике создан международный отдел. Наши русскоязычные сотрудники с удовольствием ответят на все ваши вопросы.

patients@uke.de

Тел.: +49 40 74105-57 385-51 693



## 18 | Оздоровление

популярностью. Все наиболее известные цепочки косметических магазинов представляют в Гамбурге свою продукцию по очень приемлемым ценам.

В лучших отелях Гамбурга предлагаются косметические и оздоровительные процедуры. Ароматические ванны, спа-процедуры, китайский массаж, восстановительная масляная терапия — диапазон выбора очень широк, если не безграничен.

Гамбург также является признанным центром пластической хирургии. Множество частных клиник проводят разнообразные корректирующие процедуры — от коррекции носа до лифтинга лица, липосакции, процедур с использованием ботокса и т.п. EugoEyes является самой крупной в Германии независимой группой клиник лазерной коррекции зрения, и она также находится в Гамбурге.

©UKE / ©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

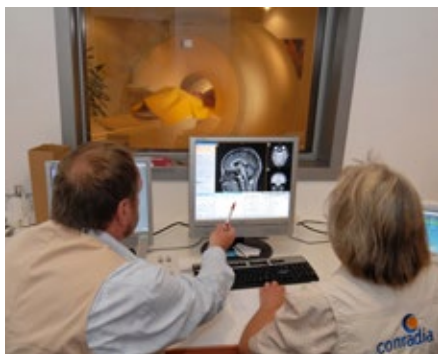
## Broemel Prevention Radiologie

Соедините приятное с полезным! Такой совет можно дать людям, желающим инвестировать время в отпуск в заботу о своем здоровье, но опасаясь, что будет скучно. Что если поехать в страну, занимающую ведущее место в мире в сфере диагностики и лечения, и остановиться в городе, ежегодно привлекающем миллионы туристов? Гамбург, без сомнения, станет местом, где медицинское обслуживание не разочарует, а свободное время наполнится яркими впечатлениями. Диагностические центры Гамбурга предоставляют уже разработанные и отлаженные программы профилактического обследования. Гости центров диагностики могут пройти проверку состояния здоровья в течение одного дня, а в остальное время — заниматься шопингом и гулять по Гамбургу.

В широком спектре предлагаемых чеков-ур пакетов представлены различные по степени сложности программы профилактических обследований. Это может быть полное профилактическое обследование, включающее детальную диагностику всего организма; базисное обследование с тем или иным уклоном в зависимости от особенностей заболевания пациента или его пожеланий (например, новинкой в диагностической области стало специальное неврологическое обследование посредством неврологической функциональной диагностики); проверка состояния здоровья пациентов с хроническими заболеваниями. На вооружении специалистов — непрерывно совершенствующееся диагностическое оборудование. Помимо проведения компьютерной томогра-

фии, миелографии, ангиографии и других обследований возможно даже, например, проведение анализа витаминного статуса или расширенного гормонального статуса. Один из ведущих специалистов в этой сфере — доктор Томас Брёмель. Уникальный принцип его работы заключается, помимо детальной диагностики организма пациента, в разработке концепций поддержания его здоровья в соответствии с укладом жизни (физической активностью, питанием, отдыхом, сном, душевным состоянием и т.д.). Диагностика у доктора Брёмеля и его коллег — это комплексное обследование состояния сердечно-сосудистой системы, легких, дыхательных путей, мышечно-скелетной и эндокринной систем, желудочно-кишечного тракта и опорно-двигательного аппарата.

◀ Доктор Томас Брёмель



**Гамбург**  
+49 (0) 40229419-0

**Москва**  
+7 4959987303  
info@luno-med.de  
www.luno-med.de  
www.luno-med.ru

## Болезнь легче предотвратить, чем лечить

### Полное медицинское обследование организма в Гамбурге

[www.mpch.de](http://www.mpch.de)

- Обследование организма за пять часов
- МРТ без вредного рентгеновского излучения
- Уютная атмосфера, отдельная палата с телевизором с плоским экраном
- Обслуживание в палате
- Дополнительные процедуры, например МРТ молочных желез или проверка зрения; возможно отдельное бронирование этих услуг

#### Новое в центре MPCH

- Неврологическая диагностика
- BrainCheck Precision + диагностика болезни Альцгеймера и слабоумия
- Широкополосное сканирование для установления генетической предрасположенности к инфарктам и раковым заболеваниям

Пять часов, чтобы сохранить здоровье, работоспособность и жизненную силу

MPCH Hamburg

Профессор, доктор медицинских наук Христов М. Бамбергер, терапевт, эндокринолог, директор Медицинского профилактического центра Гамбурга

am Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf

MPCH · Falkenried 88 · 20251 Hamburg  
Тел.: +49 (0) 40/46 86 36 111 · Факс: +49 (0) 40/46 86 36 122  
info@mpch.de · www.mpch.de

## «ЭНДО-Клиника г. Гамбург»

Ведущие позиции в области лечения заболеваний суставов

«ЭНДО-Клиника г. Гамбург» — ведущая компания в области лечения заболеваний суставов. Ежегодно она выполняет более 6 700 операций по эндопротезированию локтевых, плечевых, коленных, бедренных, а так же голеностопных суставов. С начала основания в 1976 г. в ЭНДО-Клинике было имплантировано более 120 000 протезов. Наряду с установлением первичных имплантатов в клинике ежегодно проводится около 1400 операций по замене старых имплантатов на новые. При замене расшатавшихся протезов нередко обнаруживаются костные дефекты. В таких случаях возможна замена износившейся части кости на новую посредством трансплантации. Для этой цели с 1983 г. в клинике создан собственный банк костной и хрящевой ткани.

ЭНДО-Клиника занимает ведущие позиции в мире в лечении септических заболеваний. Особенностью клиники является одномоментная операция при замене протеза у септических пациентов, что позволяет избежать длительного курса приема антибиотиков. Нововведением септической хирургии является добавление антибиотика в состав протеза, что предотвращает возможность инфекционных осложнений после операции. Выполняя в 2010 г. 520 септических операций, клиника вышла в этой области на первое место в мире, получив мировое признание.

«ЭНДО-Клиника г. Гамбург» входит в состав крупного немецкого холдинга HELIOS, который располагает широкой сетью амбулаторных и стационарных реабилитационных центров на берегу Балтийского моря.

Для пациентов из России и стран СНГ Московское представительство «ЭНДО-Клиника г. Гамбург» оказывает следующую организационную поддержку: согласование даты приема на консультацию или госпитализацию, индивидуальное определение стоимости лечения, оформление приглашения на визу, встреча в аэропорту Гамбурга, сопровождение переводчиком.

**Гамбург**  
Holstenstrasse 2, 22767 Hamburg  
info@endo.de  
www.helios-kliniken.de/endo.

**Москва**  
Тел. +7 (495) 998-73-03  
moscow@endo-klinik.ru  
www.endo-russia.ru

Hamburg

ТУРБИЗНЕС. ГАМБУРГ. 2015



# Город деловых встреч

В Гамбурге встречается весь мир. Традиционно хорошие торговые отношения со многими странами благотворно влияют на экономику города на Эльбе, который имеет давний деловой авторитет, выступая в известном смысле «законодателем мод» в этой сфере. Гамбургу, например, мы обязаны словом *Kontor* (контора), которым здесь до сих пор называют офисы. Огромную роль в становлении Гамбурга как делового центра сыграл его порт, сегодня второй по величине в Европе.

Как место проведения различных мероприятий, заседаний, конгрессов и инсентив-программ Гамбург — адрес номер один. Немного найдется в Германии городов, которые могли бы соперничать с Гамбургом в этой области. И это тоже традиция. Именно в Гамбурге в 1974 г. был построен первый конгрессный центр республики — *Congress Center Hamburg*.

Здесь прекрасный исторический центр с обилием зелени, двумя озерами, множеством каналов и красотой Эльбой.

В центре расположены и лучшие отели города, и стоящие недалеко друг от друга конгрессно-выставочный комплекс *Hamburg Messe und Congress* и *Congress Center Hamburg*. Между ними — городской парк *Planten un Blomen*, рядом — железнодорожный вокзал «Даммторбанхоф» (*Dammtorbahnhof*), где останавливаются поезда скоростных экспрессов ICE.

Более 70 тыс. мероприятий — от медицинских конгрессов до гала-ужинов — проходят в Гамбурге ежегодно. В последнее время предприняты огромные усилия и сделаны крупные инвестиции, чтобы сделать город еще более удобным и приятным для его гостей. Гамбург растет и развивается с ориентацией на будущее.

Наиболее заметны изменения в портовом районе Хафенсити (*HafenCity*). Здесь один за другим поднимаются здания необычной архитектуры, где располагаются как квартиры, так и офисы. Главный тренд — вид на воду. В Гамбурге жить в квартире с видом на порт очень престижно.

Просто невозможно не обратить внимание на символ этого квартала — причудливое здание филармонии на Эльбе (*Elbphilharmonie*) с остроконечной крышей, воздвигнутое на цоколе бывшего кофейного склада.

Вокруг, оттеняя кирпичной кладкой ультраурбанизм филармонии, стоят построенные во второй половине XIX в. здания исторических складов района Шпайхерштадт (*Speicherstadt*). В последнее время по мере реконструкции портовой зоны этот

самый большой в мире объединенный складской комплекс претерпевает существенные изменения. Склады, где когда-то хранили какао и орехи, сегодня перестраиваются, превращаясь в удобные помещения, предназначенные для заседаний и других деловых мероприятий, праздников, отдыха и встреч. Одно из хранилищ обрело вторую жизнь как Музей пряностей (*Gewürzmuseum*), где витают экзотические ароматы, а несколько ковровых складов функционируют по сей день.

Плотность отелей разных ценовых категорий в историческом центре города не имеет себе равных. Здесь и прославленные элегантные отели вокруг озера Внутренний Альстер (*Binnenalster*), и дизайнерские отели, и гостиницы известных цепочек... За последние годы в городе удвоилось число гостиничных мест, и сегодня оно достигло 45 тыс.

А поток немецких и иностранных туристов в Гамбург продолжает расти, ведь город входит в число наиболее популярных туристических направлений.

Гамбург располагает потрясающими возможностями для проведения праздников, вечеринок и культурных мероприятий.

Тот, кто ищет что-то необычное, найдет это в Гамбурге: парящие над водой или стоящие на воде лаунжи, просторные танцевальные залы, морские обитатели в огромных аквариумах, исторические складские помещения, индустриальная архитектура XIX–XX вв., корабли-музеи и роскошные круизные лайнеры...

Гамбург — очень компактный и удобный с точки зрения передвижения город. Здесь не очень-то нужен автомобиль. До многих интересных мест и достопримечательностей можно добраться пешком, автобусом или электричкой.

Гамбург — центр международного судоходства и воздушного сообщения, здесь много внимания уделяют вопросам логистики и безопасности, и это относится к организации и проведению деловых мероприятий. Многие отели имеют конгрессные залы, где предлагается обслуживание по полной программе.

©Nord Event GmbH / ©Congress Centrum Hamburg

©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

В городе работают профессионалы своего дела: одни агентства специализируются на проведении необычных мероприятий, другие — обеспечивают кейтеринг и могут организовать шведский стол или *Live-Cooking* на три тысячи гостей, третьи — работают над техническим оснащением сцены, чартерные компании решают транспортные вопросы. Это надежные партнеры в области организации конференций, заседаний, праздничных торжеств.

При подготовке мероприятий возникает множество вопросов. Гамбургские специалисты в области MICE знают на них ответы. Они предлагают новые идеи и контакты, позволяющие, опираясь на великолепную инфраструктуру Гамбурга, уверенно двигаться к успеху.

Профессиональную поддержку в планировании и организации MICE-мероприятий оказывает Конгрессное бюро Гамбурга (*Hamburg Convention Bureau*). Специалисты бюро готовы познакомиться с новыми нестандартными местами для проведения мероприятий, помочь завязать необходимые контакты с различными организациями города. Бюро предоставляет информацию и проводит консультации бесплатно. Неважно, какое мероприятие предстоит провести — заседание, конгресс или необычную инсентив-поездку, на Конгрессное бюро Гамбурга всегда можно положиться.

[www.hamburg-convention.com](http://www.hamburg-convention.com)



ВСЕГДА К ВАШИМ УСЛУГАМ

Компания T&M Limousinen Service обеспечивает эксклюзивность, комфорт и конфиденциальность на самом высоком уровне. Мы всегда к услугам наших клиентов - семь дней в неделю, 24 часа в сутки. В Германии, в Европе и во всем мире.

- Эксклюзивные перевозки
- Трансферы в аэропорт/ из аэропорта
- Доставка к трапу самолета и встреча у трапа
- Шопинг-туры
- Экскурсионные туры

Мы говорим и по-русски!



T&M Limousinen Service GmbH  
Rothenbaumchaussee 79  
20148 Hamburg  
Тел.: +49 (0) 40 500 182-0  
Факс: +49 (0) 40 500 182-22  
[www.limousinenservice.de](http://www.limousinenservice.de)





# «Глобальный город» на Эльбе

Мегаполис на Эльбе — это один из самых привлекательных экономических регионов Северной Европы не только для немецких, но и для иностранных фирм. Он опережает другие федеральные земли Германии в динамике развития экономики. Более 170 тыс. предприятий и компаний зарегистрированы в Торговой палате Гамбурга. Наиболее широко представлены такие секторы экономики, как портовое хозяйство и логистика, медицина, авиационное производство, регенеративная энергетика, медиа и информационные технологии, а также торговля, главным образом с Восточной Европой и Азией, преимущественно с Китаем.

## Стратегия XXI века

В XXI в. впервые в истории человечества городское население по своей численности стало преобладать над количеством жителей в сельскохозяйственных районах. Города мира соревнуются между собой в создании наиболее благоприятных жизненных условий. Амстердам, Барселона, Дублин, Копенгаген, Мюнхен и, конечно же, Гамбург — это примеры мегаполисов, избравших для себя стратегию развития в XXI в., основанную на технологиях, инновациях и толерантности. Ведущие германские издания «Шпигель» и «Штерн» окрестили Гамбург «Глобальным городом» и «Городом на экономическом подъеме».

## Инновации в Гамбурге

Превосходные государственные и частные учебные заведения, а также научно-исследовательские институты с отменной репутацией притягивают сюда «умные головы». Более 9 тыс. ученых и 85 тыс. студентов обогащают своей деятельностью метрополию знаний и способствуют разработке новых технологий и научным открытиям в Гамбурге. Всё больше коммерческих предприятий тесно сотрудничают с научными и учебными заведениями соответствующих профилей.

## Сфера услуг и промышленность

Сектор услуг, в котором трудятся три четверти всех работников города, занимает одну из основных преобладающих позиций в экономической структуре Гамбурга. В то же время Гамбург также является важным промышленным центром. Одна пятая часть всех заказов от промышленных предприятий города приходится на сферу услуг. Как крупный заказчик для других отраслей экономики промышленный сектор способствует проведению исследований в области новых технологий. Как мотор инноваций и прогресса гамбургская индустрия выступает гарантом технологических ноу-хау, без которых Гамбург не смог бы выдержать конкуренцию с другими экономическими регионами Германии.

## Три «колонны» гамбургской экономики

В Гамбурге бизнес исторически тесно связан с морской промышленностью. Импорт сырья, его переработка и подготовка для внутреннего рынка или реэкспорта создали основу — первую «колонну», для возникновения здесь промышленных предприятий. Предприятия, ориентированные на морскую промышленность, включая судостроение, производство моторов, электротехнику и строительное дело, образуют вторую «колонну» экономики Гамбурга. К третьей «колонне» относятся другие, независимые от морского порта промышленные предприятия. Постоянно растущее население в мегаполисе и его окрестностях, а также спрос на розничные товары создают главную предпосылку для развития мощной индустрии товаров широкого потребления. Активно развивается отрасль «зеленых» технологий, состоящая преимущественно из предприятий малого и среднего бизнеса.

## Ключевой торговый пункт на северо-востоке Европы

В результате расширения Европейского Сообщества на север и восток Гамбург укрепил свои позиции как ключевой торговый пункт на северо-востоке Европы. В начале XXI столетия Балтийский регион стал значительным и динамичным экономическим пространством и одновременно привлекательным рынком с высокой покупательной способностью. Для торговли и перевозок внутри Балтийского региона Гамбург играет важную, а по отношению к странам за его пределами — центральную роль.

Имея более 34 тыс. коммерческих предприятий и 125 тыс. занятых в данной отрасли, Гамбург считается главной торговой точкой ФРГ. Это крупный центр не только внешней, но и оптово-розничной торговли. Многие международные компании разместили центральные офисы в Гамбурге. Сегодня примерно восемь тысяч фирм работают в сфере внешней торговли. Экспортные и торговые представители, агенты CIF и маклеры дополняют этот список. Сюда же относятся



и действующие на международном рынке банки, страховые компании, транспортные агентства, которые поддерживают межотраслевые деловые контакты за рубежом.

## Внешняя торговля

Внешнеторговый сектор в основном представлен малым и средним бизнесом, наряду с которым действуют и крупные компании с оборотом в миллиарды евро. Помимо международных операций главного профиля, предприятия внешней торговли предлагают широкий спектр других услуг, таких как анализ конъюнктуры рынка, финансирование, транспортное обеспечение сделок, упаковка и сбыт товаров, взятие на себя гарантийных обязательств. Несколько тысяч торговых и транспортных фирм со всего мира представлены сегодня в регионе-метрополии Гамбурге.



## Морская логистика

В Гамбурге множество специалистов по логистическим услугам: пароходно-транспортные фирмы, специалисты по морскому оборудованию и информационным технологиям, бизнес-консультанты, адвокатские конторы, специалисты по страхованию и финансовому менеджменту, а также учебные заведения, где можно обучаться логистическим специальностям.

Гамбург занимает второе место после Лондона по числу пароходно-транспортных компаний. Из общего числа всех перевозимых в Германии морских контейнеров два из трех начинают или заканчивают свой путь в регионе-метрополии Гамбурге. Такое возможно благодаря превосходной инфраструктуре и современнейшим в мире контейнерным терминалам.

**SOVAG**

**Auf gute Partnerschaft - Ihre SOVAG**

**85 лет**

ЧЕРНОМОРСКО-БАЛТИЙСКОЕ страховое акционерное общество СОФАГ является немецкой страховой компанией с российским капиталом, основанной в 1927 г. Опыт работы, накопленный в Германии и странах СНГ, позволяет обществу предоставлять клиентам из Восточной и Западной Европы оптимальное страховое покрытие. СОФАГ является также надежным партнером по перестрахованию для страховых компаний из стран СНГ.

**СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**Для корпоративных клиентов**  
 Страхование перевозок грузов и выставок, каско морских и речных судов, судов в постройке, страхование ответственности судовладельцев, страхование ответственности экспедиторов, страхование имущества, страхование рисков в области топливно-энергетического комплекса, страхование строительно-монтажных работ и послепусковых гарантийных обязательств, страхование различных видов ответственности перед третьими лицами.

**Для частных лиц**  
 Страхование общегражданской ответственности, страхование домашнего имущества и жилья, страхование от несчастных случаев, страхование автомобилей, медицинское страхование для выезжающих за границу.

**Перестрахование**

**Schwarzmeer und Ostsee Versicherungs-Aktiengesellschaft SOVAG**

Deutschland Schwanenwik 37 22087 Hamburg Germany Fon +49 (0) 40/22 71 28 0 Fax +49 (0) 40/22 71 28 550 info@sovag.de www.sovag.de	Россия 2-й Казачий переулок, 6 119180 Москва Россия Тел.: +7 495 / 725 60 40 Факс: +7 495 / 725 60 45 moscow@sovag.ru www.sovag.ru
--	---

## Автодорожные перевозки и логистика в Европе



Группа компаний STERAC объединяет фирмы STERAC Transport GmbH и STERAC Logistik GmbH. Обладая парком из 110 современных фур и 12 тягачей, она входит в число наиболее надежных партнеров в области автодорожных перевозок и логистики в Европе. Собственная техника используется в первую очередь в обменных перевозках с Великобританией.

Кредо компании – необычный, выходящий за привычные рамки уровень сервиса. Компания работает на рынке более 30 лет. С 1999 г. ее офис компании находится в собственном здании в промышленной зоне Штапельфельд-Браак (Stapelfeld/Braak) под Гамбургом. В 2008 г. после создания предприятия STERAC Logistik GmbH к зданию штаб-квартиры был пристроен современный, оборудованный по последнему слову техники склад. Здесь хранятся грузы и оказываются другие услуги, связанные с логистикой.



В феврале 2011 г. начались строительные работы на прилегающем участке площадью 6 500 кв. м. с целью дальнейшего расширения услуг в области логистики. Теперь здесь появились два новых комплекса зданий с местами для хранения 12 тыс. европоддонов (европаллет), а общий объем хранения достиг 16 тыс. европоддонов. Зона погрузочно-разгрузочных работ в новом отделении составляет 1000 кв.м. Склады обслуживаются с помощью современной индуктивной системы погрузчиков для узких проходов, созданной на основе соответствующих компьютерных программ последнего поколения, при этом клиенты STERAC имеют возможность входа в систему через интернет-портал. Кроме того, у компании есть офисные помещения общей площадью 1 000 кв.м.



Это лишь один из примеров постоянного развития компании, что является результатом последовательного проведения политики, ориентированной на качество, безопасность и надежность. Сотрудничество компании STERAC с ее партнерами основано на высоком уровне доверия и прозрачности, что позволяет выстраивать долгосрочные деловые отношения. Компания уделяет большое внимание подготовке молодых специалистов у себя на предприятии, что нашло признание со стороны Торгово-промышленной палаты Любека (IHK Lübeck), присудившей компании награду за активную деятельность в этой сфере. Все это в сочетании с постоянной работой по повышению квалификации персонала служит неуклонному улучшению обслуживания клиентов в сфере транспортных услуг и логистики.



**STERAC Transport GmbH**

Waldweg 1–3  
22145 Stapelfeld / Braak

Тел.: +49 (0) 40 / 737 500-0  
Факс: +49 (0) 40 / 737 500-50

www.sterac.de  
info@sterac.de



©LUNO

# Гамбург привлекает бизнесменов из стран СНГ



Tor zur Welt («Ворота в мир») — так называют город-порт Гамбург. Здесь удачно сочетаются мощный экономический потенциал и высокий уровень жизни. Как центр логистики и активной деловой жизни Германии он становится для предпринимателей из стран СНГ всё более интересным.

О специфике открытия своего бизнеса в Гамбурге рассказывает Любовь МОХ — эксперт в области ВЭД, генеральный директор компании LUNO Export & Logistic Services GmbH.

### ►► В чем преимущества ведения бизнеса в Гамбурге?

Ежегодно в Торговой палате Гамбурга регистрируются свыше 20 тыс. малых и средних предприятий, среди которых значительное количество ориентировано на страны СНГ: MLP Germany GmbH (оборудование для металло- и деревообработки), LAITOVO Manufactory Trading & Services GmbH (защитные экраны для автомобильных окон), DMA Inox & Alloys GmbH (сервисный центр по резке прецизионной ленты), Unex GmbH (торговля комбикормами и ингредиентами для их производства), VDS Trading & Service GmbH (торговля кабельной продукцией), ARIVIST Logistic Overseas GmbH (таможенный брокер) и многие другие.

Гамбург — прекрасный плацдарм для работы на всю Восточную и Центральную Европу. Здесь высокий уровень квалификации персонала, широкий спектр ноу-хау, высокоразвитая инфраструктура и самый динамично развивающийся порт в Европе.

LUNO Export & Logistic Services GmbH сопровождает инвесторов при выходе на немецкий рынок и оптимизации внешнеэкономической деятельности в Германии. Более чем за 20 лет работы LUNO приобрела устойчивый авторитет в деловой среде и стала надежным стратегическим партнером многих компаний, имеет

официальный мандат Гамбургского фонда содействия предпринимательской деятельности (HWF).

Наличие собственной компании в Гамбурге, где удачно пересекаются товарные потоки из Азии, Скандинавии, стран Восточной и Центральной Европы, чрезвычайно выгодно с точки зрения логистики, оптимизации ВЭД, расширения рынков сбыта для восточноевропейских компаний. Имея свое представительство или фирму в Гамбурге, компании приобретают устойчивые конкурентные преимущества — прямые контакты с клиентами, партнерами и поставщиками обеспечивают возможность выгодных коммерческих условий. Активная деятельность на западноевропейском рынке позволяет воспользоваться финансовыми инструментами, доступ к которым из-за рубежа был бы невозможен, а деятельность от лица западноевропейской компании положительно влияет на потребителей.

Инвесторы часто вкладывают средства в гостиницы, доходные дома, рестораны и схожие отрасли, а также дома и квартиры — арендуемые, но для последующего личного использования в будущем. Такие бизнес-модели не требуют постоянного физического присутствия и ежедневного контроля со стороны владельца бизнеса.



©LUNO

►► **Как проходит процесс регистрации компании в Гамбурге и есть ли особенности для инвесторов из-за рубежа?**

Открыть фирму в Гамбурге вправе любое физическое или юридическое лицо. Наиболее предпочтительной правовой формой для иностранного инвестора является ГмбХ/GmbH (Gesellschaft mit beschränkter Haftung / Общество с ограниченной ответственностью). Двух дней достаточно для решения всех организационных вопросов, чтобы стать владельцем собственной фирмы в Гамбурге. При открытии фирмы составляется учредительный договор, который подписывается у нотариуса. В день учреждения предприятия открывается банковский счет фирмы и вносится минимум половина от уставного капитала, составляющего 25 тыс. евро. Далее нотариус передает документы в компетентный суд первой инстанции на предмет проверки и регистрации в реестре торговых фирм. После включения в реестр, примерно через четыре — шесть недель, компания обретает статус юридического лица.

►► **Каковы особенности ведения бизнеса на начальном этапе? Как арендовать офис и подобрать персонал?**

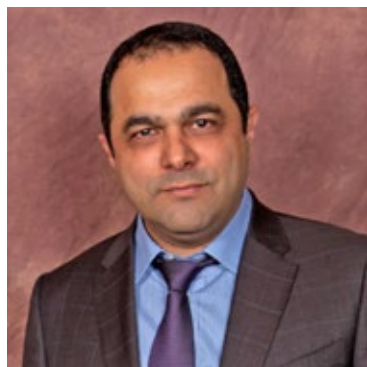
Первое время, как правило, нет необходимости арендовать офис и нанимать персонал. Мы рекомендуем предпринимателям воспользоваться услугой «Виртуальный офис», что даст возможность значительно сократить затраты на содержание офиса, арендную

плату и подбор персонала, тем более что в Германии выстроена система жесткого регулирования отношений между работодателем и работником, арендатором и арендодателем. «Виртуальный офис» даст возможность ознакомиться с рынком и сравнить предложения, прежде чем вступать в обязательства.

►► **Как получить вид на жительство в Германии?**

Один из самых надежных способов получения вида на жительство — открытие фирмы в Германии. Основанное в Германии, занесенное в торговый реестр и достигшее определенного оборота предприятие дает основание управляющему подать ходатайство в немецкое консульство на получение вида на жительство и права для деятельности управляющим. Приобретая статус действительного агента рынка, вы получаете право претендовать на ВНЖ в связи с необходимостью осуществлять контроль над деятельностью вашей компании на территории Германии. Бизнес-иммиграция в Германию предполагает перевод вашего бизнеса из условий нестабильности и повышенных рисков в страну, известную своей устойчивой политической системой, гибкостью налогообложения, мягкими требованиями к деятельности предприятий, а также современной и максимально упрощенной системой отчетности.

Беседовала Юлия Пастухова



**Этибар Карамоллаев,**  
владелец  
ARTI Seafood GmbH

Корпоративная стратегия компании ARTI Seafood требует пристального наблюдения за рынком для обеспечения своевременных поставок морепродуктов и рыбы в кратчайшие сроки нашим клиентам, сосредоточенным в основном в странах СНГ. Мы сотрудничаем с ведущими в мире надежными производителями, поэтому преимущества деятельности фирмы в Германии, в частности в Гамбурге, для нас очевидны. Прямые поставки обеспечивают выгодные для потребителей условия сотрудничества, высокое качество продукции и надежный сервис. На начальном этапе организации нашей компании в Гамбурге мы тесно сотрудничали с компанией Luno Export & Logistics Service GmbH.



**Перевозка грузов с гамбургской компанией TCO Transcargo GmbH**



Компанию TCO Transcargo GmbH в Гамбурге – частное предприятие по перевалке и складированию грузов – основал в 1991 г. ее нынешний управляющий акционер Инго Земелка (Ingo Zemelka), имевший к тому времени 30-летний опыт работы в различных сферах логистики Гамбургского порта. Тогда же в компанию пришла ее нынешний директор Сузанна Штюк (Susanne Stück).

Сегодня производственные площади состоят из двух мультифункциональных терминалов площадью более 100 тыс. кв. м, из которых более 50 тыс. застроены складскими ангарами, охраняемыми электронными средствами. В арсенале компании различные типы автопогрузчиков, в том числе и четыре специализированных автопогрузчика для контейнеров грузоподъемностью 50 тонн.

Ежегодно более 150 квалифицированных сотрудников компании TCO Transcargo обеспечивают обслуживание около 40 тыс. стандартных контейнеров. Специалисты в области морской упаковки крупных машинных частей и механизмов и транспортировки целых промышленных установок на все континенты гарантируют соблюдение всех требований к перемещению от предприятия-изготовителя до получателя груза. Перевалка отдельных тяжелых единиц груза весом до 50 тонн осуществляется с помощью специальных механизмов.

Еще одна составляющая бизнеса компании – контейнерный импорт. Товары самого различного рода выгружаются из контейнеров и маркируются для немецкого рынка. Здесь упаковка изменяется в соответствии с принятыми правилами и существующими традициями, товары комплектуются и доставляются на центральные склады розничных торговых сетей.

Компания TCO Transcargo работает для дискаунтеров и сетей магазинов строительных материалов. Их товары, закупленные в самых разных странах мира, должны прибывать в назначенное место точно в срок. Компания TCO Transcargo GmbH в Гамбурге располагает всей необходимой инфраструктурой для решения этой задачи.

**TCO Transcargo GmbH**

Auf der Hohen Schaar 3  
21107 Hamburg / Germany

Тел.: +49 (0) 40-752 476-0  
Факс: +49 (0) 40-752 476-66

info@tco-transcargo.de  
www.tco-transcargo.de

**TCO Transcargo –**  
это качественное обслуживание в Гамбурге



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH



# Аэропорт Гамбурга – ворота в мир

Гамбургский аэропорт (Hamburg Airport) ежегодно обслуживает более 13,5 млн пассажиров. Около 160 тыс. взлетов и посадок производится здесь каждый год. Из Москвы в Гамбург ежедневно выполняют два прямых рейса авиакомпании «Аэрофлот» и Lufthansa, из Санкт-Петербурга летают самолеты авиакомпании «Россия» и Lufthansa. Два раза в неделю из Любекского аэропорта компания Wizzair совершает полеты в Киев. Гамбург связан с важнейшими авиатранспортными узлами, поэтому из других городов России и стран СНГ сюда можно добраться с одной пересадкой.

## Всё что душе угодно

Более 50 магазинов, расположенных в аэропорту Гамбурга, впечатляют широким ассортиментом товаров и услуг. Бутики, туристические бюро и сервисные компании работают семь дней в неделю с раннего утра до позднего вечера. В ожидании вылета можно посидеть в баре, ресторане, легко перекусить или плотно пообедать.



©Mediaserver Hamburg Marketing GmbH

## Быстро. Красиво. Современно

В конце 2008 г. в аэропорту Гамбурга завершилась самая масштабная в его истории программа модернизации, на которую было потрачено 350 млн евро, что соответствует инвестированию миллиона евро в неделю. Теперь аэропорт Гамбурга — один из самых современных в Европе.

Между двумя зданиями для регистрации пассажиров расположен центр Airport Plaza — просторная зона площадью 7000 кв. м с многочисленными магазинами, кафе и барами. Здесь также находятся службы безопасности и центральная зона выдачи багажа обоих терминалов.

Добраться до воздушной гавани Гамбурга можно пригородной электричкой S-Bahn линии S1. Время в пути от центрального городского железнодорожного вокзала — 25 минут. Интервал движения — 10 минут.

Недалеко от гамбургского аэропорта стоит гостиница Radisson Blu Hotel Hamburg Airport 4\*, построенная в форме полукруга. В отеле 266 номеров, ресторан, бар, конференц-залы, фитнес-центр. До аэропорта без проблем можно пойти пешком.



## McArthurGlen Designer Outlets

# ДИЗАЙНЕРСКИЕ БРЕНДЫ СО СКИДКАМИ ОТ 30 ДО 70%

### Следуй моде, люби жизнь

**Шопинг в аутлетах McArthurGlen Designer Outlets. Дизайнерский аутлет Ноймюнстер (Designer Outlet Neumünster), расположенный под Гамбургом открыт для всех любителей шопинга.**

Компания McArthurGlen – европейский лидер в области модных аутлетов – предлагает великолепный шопинг в 20 дизайнерских бутиках. В ассортименте роскошные модные бренды, дизайнерские вещи и товары категории «стиль жизни»... Всё это со скидкой от 30 до 70% в течение всего года. Среди более чем 860 модных брендов, представленных в аутлетах McArthurGlen Designer Outlets, множество всемирно известных марок: Armani, Burberry, Gucci, Prada, Roberto Cavalli и Valentino. Покупатели из стран, не входящих в ЕС, имеют право на приобретение товаров без уплаты налогов.

**Новый аутлет в прекрасном месте, недалеко от морской столицы Германии**

Аутлет, который открылся два года назад в Ноймюнстере (Neumünster), уже 21-й по счёту у компании McArthurGlen. Здесь есть

чем утешить душу покупателя: женская, мужская, детская и спортивная одежда, обувь, аксессуары, в том числе и для дома. Все товары в течение года продаются со скидкой 30–70%.

Территория аутлета McArthurGlen Designer Outlet в Ноймюнстере отличается просторными площадями, широкими улицами, наличием уютных гастрономических заведений, здесь есть детская игровая площадка и бесплатные парковочные места. Одним словом, новый шопинг-городок приглашает прогуляться по его улицам, с удовольствием потратить деньги и отдохнуть. Новый аутлет находится недалеко от Гамбурга, и это открывает туроператорам удобную возможность формирования туров с выездом на шопинг. Для партнеров и их клиентов предусмотрены специальные пакеты и эксклюзивные предложения. Узнайте о возможностях сотрудничества!



### McArthurGlen Designer Outlet Neumünster

Oderstrasse 11  
24539 Neumünster  
Germany

email: [tourism.neumuenster@mcarthurglen.com](mailto:tourism.neumuenster@mcarthurglen.com)

[designeroutletneumuenster.de](http://designeroutletneumuenster.de)

[mcarthurglen.com/locations](http://mcarthurglen.com/locations)



Hamburg

Издатель: ИД «Турбизнес»  
Генеральный директор: Иван Калашников  
Главный редактор: Александр Попов  
Старший редактор: Елена Смирнова Редактор: Светлана Коновалова  
Подготовка текстов: Светлана Коновалова, Юлия Пастухова, Александр Попов  
Дизайн: Светлана Коновалова Обложка и карта: Влад Суровегин  
Корректор: Ольга Помелова  
Отдел рекламы: Ольга Мальцева, Ольга Гришина  
Компьютерная верстка и цветоделение: «Триада-График-Медиа»  
Отпечатано в России. Тираж: 1000 экз.  
Адрес редакции: Москва, Суворовская пл., д. 2, стр. 3  
Почтовый адрес: 107031, Москва, а/я 32 Тел./факс: (495) 723-72-72

Шеф-редактор: alexandropov@yandex.ru  
Рекламный отдел: reclama@tourbus.ru  
Интернет: www.tourbus.ru  
ООО ИД «Турбизнес», 2015 ©

Координатор проекта: Media Praxis — Manfred Rosteck  
Am Stein 9 — 22337 Hamburg Тел.: 49/40/50 05 39 12 Факс: 49/40/50 05 39 15  
E-mail: [rosteck@reisetitel.de](mailto:rosteck@reisetitel.de)  
[www.reisetitel.de](http://www.reisetitel.de)

Выпуск подготовлен ИД «Турбизнес» совместно с организацией Hamburg Tourismus GmbH

